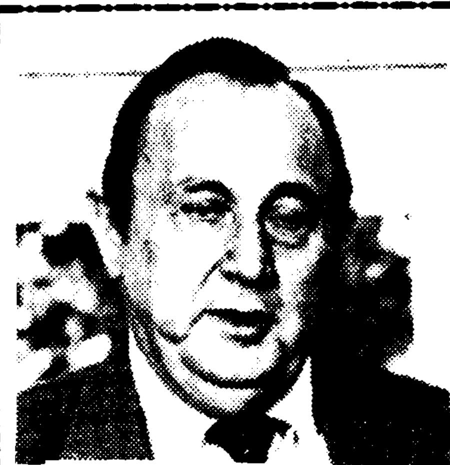

amigoe

99STE JAARGANG – No.: 255

ZATERDAG 6 NOVEMBER 1982


HANS D. GENSCHER
.....herkozen.....

## Vandaag



### LIBISCHE LEIDER "TERRORIST" GENOEMD

*Onenigheid verdeelt Afrikaans continent*

# Somalie niet naar topoverleg OAE

**MOGADISHIU — Somalie zal de OAE-top die eind november in Tripoli gehouden moet worden, boycotten, vanwege de verslechtering van de betrekkingen met de Libische leider kolonel Gaddafi. Dit is in Somalie bekend gemaakt. Op de OAE-top zal president Arap Moi van Kenia het voorzitterschap van de OAE aan de Libische leider overdragen. „Somalie zal niet deelnemen aan deze bijeenkomst en aan geen enkele bijeenkomst die wordt voorgezeten door Gaddafi, omdat Somalie hem hiervoor niet geschikt acht", aldus de verklaring. Gaddafi werd een „internationale terrorist" genoemd en er van beschuldigd de Afrikaans-Arabische betrekkingen grote schade te hebben berokkend met zijn avonturisme in probleemgebieden in Afrika.**

Volgens Somalie steunt Libie Ethiopie en anti-Somalische opstandelingen in de Ogaden. Aanvankelijk had de 19de OAE-top in augustus gehouden moeten worden. Toen kon hij niet doorgaan omdat er te weinig lidstaten aanwezig waren. Een groot aantal landen boycotte de top uit protest tegen de deelneming van een delegatie van het door het Polisariofront uitgeroepen "Arabische democratische republiek Sahara" (RASD). De RASD was in februari toegelaten als 51ste lid van de OAE, hetgeen binnen de organisatie tot grote onenigheid leidde.

Drie landen, Egypte, Somalie en Zaire, bleven in augustus weg vanwege hun slechte betrekkingen met Gaddafi. Eerder deze week werd bekendgemaakt dat een compromis was bereikt in de kwestie rond de RASD en bepaald dat de top op 23 november in Libie zal beginnen. Er moeten minimaal 34 leden aanwezig zijn.

## Explosieven in beslag genomen

SCHIPHOL — De dienst Luchtvaart van het korps Rijkspolitie heeft in samenwerking met de Rijksluchtvaartdienst en het korps Controleurs gevaarlijke stoffen op de luchthaven Schiphol 1200 kilo explosieven in beslag genomen. De partij explosieven was in drie verschillende vrachtvluchten vanuit Amerika en Schotland naar ons land vervoerd. De explosieven - waarde 50.000 gulden - waren bestemd voor een bedrijf in Emmer Compascuum. Zij zouden volgens de Rijkspolitie gebruikt worden bij oliewerkzaamheden op de Noordzee.

Volgens internationale regels met betrekking tot het vervoer van gevaarlijke stoffen, waaronder explosieven, had een gedeelte van de in beslag genomen partij (geperste springstoffen) niet door de lucht vervoerd mogen worden. Een ander deel was niet op de juiste wijze verpakt. De explosieven zijn nu in opdracht van het Openbaar ministerie in een munitiebunker opgeslagen. In overleg met het Openbaar ministerie zal de Rijkspolitie uitzoeken wie de explosieven heeft vervoerd of heeft laten vervoeren om tegen deze instantie proces verbaal te kunnen opmaken.

## Sacharov krijgt waarschuwing

MOSKOU — De Russische dissident Andrei Sacharov mag geen openbare verklaringen meer afleggen, zo heeft zijn echtgenote, mevrouw Bonner, verteld. Sacharov moest donderdag bij het openbaar ministerie in zijn ballingsoord Gorky komen en kreeg daar te horen dat hij zijn activiteiten dient te staken. Hem werd verteld dat zijn openbare activiteiten in strijd waren met een decreet van het presidium van de opperste Sovjet betreffende zijn ballingschap. Volgens mevrouw Bonner is een dergelijk decreet nooit gepubliceerd.

De Nobelprijswinnaar voor de vrede beschuldigde de Russische geheime dienst KGB er verleden week van hem onder de medicijnen te stoppen en zijn papieren te stelen. Hij lanceerde die week ook een oproep ten gunste van de gevangen activist voor de rechten van de mens, Anatoli Sjtsjaranski.

## Dollar blijft vast op Westeuropese markt

### Handel rustig over het algemeen

**AMSTERDAM — Ook gisteren zijn de koersen van de dollar op de wisselmarkten in West-Europa weer gestegen, zij het niet zo spectaculair als op sommige voorgaande dagen van deze week. In Amsterdam handhaafde het Amerikaanse geld zich rond de 2,80 gulden. In Frankfort werd met 2,5745 Mark een nieuw hoogtepunt bereikt, evenals in Parijs, waar de slotkoers 7,2675 frank bedroeg. In Zurich eindigde de handel op 2,2230 frank.**

In de internationale valutahandel houdt men het erop dat president Reagan op grond van de uitslag van de verkiezingen voor Huis van afgevaardigden en Senaat tot een bescheiden bevordering van de economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten zal moeten besluiten. Dat zal dan voor een blijvende vraag naar dollars zorgen, zo meent men. De handel had over het algemeen wel een veel rustiger verloop dan op de voorgaande dagen.

In Londen daalde het pond sterling verder van 1,6670 tot 1,6630 dollar. Er werd op de wisselmarkt in Londen gespeculeerd op een verdere verlaging van het disconto van de Amerikaanse centrale banken met bijvoorbeeld een half procent. Het zou dan op 5,5 procent uitkomen. Als dat niet gebeurt wordt een verdere koersstijging van de dollar tot bijvoorbeeld 2,60 D-Mark verwacht.

WILLEMSTAD — *Het eerste vrouwelijk lid van het Hof van Justitie van de Antillen, mevrouw De Sampayo-Nijgh legde donderdag de eed af, alsmede mr Franklin Stuger (links).*

## Leven duurder in Nederland

DEN HAAG — In oktober is het leven 0,3 procent duurder geworden ten opzichte van september. Vergeleken met vorig jaar oktober zijn de kosten voor levensonderhoud nu 4,9 procent hoger. Het ministerie van Economische Zaken heeft dit gisteren meegedeeld.

Duurder werden kleding, sigaretten, benzine, het openbaar vervoer, boeken en de medische verzorging in ziekenhuizen. Vers fruit, verse groenten, eieren, aardappelen, bloemen en kamerplanten daalden in prijs.

In oktober 1981 zijn de prijzen ten opzichte van september '81 met 0,8 procent gestegen. De eventuele halfjaarlijkse prijscompensatie per 1 januari 1983 zou volgens het ministerie op 2,1 procent uitkomen. Voor de berekening van de prijscompensatie is de periode tussen half april en half oktober genomen.

## Prijs dieselolie omlaag in Nederland

ROTTERDAM — De oliemaatschappijen Shell, BP en Esso gaan met ingang van aanstaande maandag de prijs van diesel-, gas- en huisbrandolie verlagen. Shell verlaagt de prijzen voor genoemde produkten met 2,2 cent. Bij Esso gaat diesel met 2 cent omlaag en gasolie met 1,7. BP verlaagt de prijs van autodieselolie met 2 cent en die van gasolie en huisbrandolie 1 eveneens met 2 cent.

De maatschappijen zeggen dat de prijsdaling een gevolg is van de prijsontwikkeling op de internationale produktenmarkt. De verwachting is dat de andere maatschappijen en de vrije pomphouders de prijsaanpassing zullen volgen. Volgens BP heeft ook de huidige notering van de dollar tot de verlaging van de prijzen geleid. Bij de zelftankstations van Shell en Esso zullen de prijzen voor dieselolie met ingang van maandag varieren van 124,2 cent tot 125,2 cent per liter.

*In Falkland-zaak*

## Thatcher doof voor oproep VN tot gesprek

**PARIJS — Premier Margaret Thatcher heeft vrijdag verklaard dat Engeland zich niet zal storen aan de oproep van de Algemene vergadering van de Verenigde Naties om onderhandelingen met Argentinie te beginnen over de soevereiniteit over de Falklandeilanden.**

Op een persconferentie in Parijs na afloop van overleg met de Franse president Francois Mitterand zei de Britse regeringsleidster: "De stemming zal geen enkele wijziging brengen in onze houding. Wij geloven in zelfbeschikking. Wij kunnen dat niet doen, nu de herinneringen bij ieder nog zo vers in het geheugen liggen. Wij twijfelen niet aan onze soevereiniteit. De bewoners van de Falkland-eilanden zijn Brits en willen Brits blijven".

Negentig lid-staten van de VN, waaronder de Verenigde Staten, stemden voor de Latijns-Amerikaanse resolutie waarin wordt aangedrongen op hervatting van de onderhandelingen over de toekomst van de Falklandeilanden. Twaalf staten stemden tegen en 52 onthielden zich van stemming. Het Amerikaanse besluit om het voorstel te steunen noemde Thatcher onbegrijpelijk en teleurstellend. "Wij hebben altijd gepoogd betrouwbare en ware vrienden voor de VS te zijn", aldus de premier.

President Mitterrand die de Franse VN-delegatie opdracht had gegeven zich van stemming te onthouden, zei dat Frankrijk weliswaar voorstander is van onderhandelingen, maar dat de resolutie niet evenwichtig was geformuleerd. "Daarin werd Engeland in de positie van de schuldige geplaatst", aldus de president. Mevrouw Thatcher zei dat het Franse besluit een goed effect had gehad op de sfeer van haar tweedaagse besprekingen in Parijs.

# Genscher herkozen als voorzitter FDP

WEST-BERLIJN — Het congres van de Westduitse Freie Demokratischt Partei )FDP) heeft Hans-Dietrich Genscher vrijdag herkozen als voorzitter. Van de 400 afgevaardigden stemden er 222 voor Genscher. Zijn uitdager, Uwe Ronneburger, kreeg 169 stemmen. Er waren zes onthoudingen en drie stemmen waren ongeldig.

Het congres, dat vrijdag begon en duurt tot en met zondag, keurde ook het recente besluit van Genscher goed om een nieuwe regering te vormen met de Christendemocratische CDU/CSU na de breuk met de SPD van Helmut Schmidt. Dit gebeurde met een krappe meerderheid van 210 tegen 181 stemmen bij 7 onthoudingen. Wel berispte het congres van de liberalen de wijze waarop de regeringswisseling voltrokken is.

Hoezeer Genscher binnen zijn eigen partij een zeer omstreden figuur is geworden, moge blijken uit het aantal stemmen waarmee hij twee jaar geleden tot partijvoorzitter werd herkozen. Hij kreeg toen 333 van de 369 uitgebrachte stemmen, dat was 90,2 procent. Nu kwam hij uit op 55,8 procent. Nooit heeft een FDP-voorzitter so'n slecht resultaat geboekt.

De herverkiezing van Genscher werd door afgevaardigden en vele belangstellenden met een lang aanhoudend applaus ontvangen, maar ook waren er heftige uitingen van misnoegen. Jeugdige Genscher-tegenstanders ontvouwden een spandoek met daarop de leuze „Nu is het genoeg".

In een eerste reactie vroeg Genscher om verdraagzaamheid van de afgevaardigden om „diegenen te overtuigen die nu niet in staat zijn meerderheidsbesluiten te accepteren". De herkozen voorzitter zegde toe zijn best te doen om het algemene vertrouwen te herwinnen. De verslagen Ronneburger feliciteerde Genscher.

De 55-jarige Genscher maakte in september een einde aan de 13 jaar oude coalitie met de Sociaaldemocratische SPD. Binnen enige dagen ging hij een nieuwe coalitie aan met de CDU/CSU van Helmut Kohl. Wegens deze „vliegende wissel" werd de FDP-voorzitter en minister van Buitenlandse Zaken fel bekritiseerd in delen van zijn eigen partij.

Nu Genscher zijn hoofd boven water heeft weten te houden op het FDP-congres en zijn beleid heeft weten door te drukken, staan de liberalen voor twee dringende problemen. Er dreigt het gevaar dat een deel van de linkervleugel zich nu van de partij afscheidt. Meerder FDP-politici hebben zich in die richting uitgelaten. Bovendien dreigt de partij een aanzienlijk deel van haar kiezersaanhang kwijt te raken. Vooral die kiezers die links-liberaal zijn ingesteld en de zwenking naar de centrumrechtse CDU/CSU niet willen aanvaarden.

De beslissende datum voor de toekomst van de FDP is 6 maart 1983. Op die dag zullen, zoals kanselier Helmut Kohl heeft toegezegd, vervroegde verkiezingen worden gehouden voor de bondsdag. De FDP moet ten minste 5 procent van de stemmen (de kiesdrempel) halen om in de Bondsdag vertegenwoordigd tw blijven en de regeringssamenwerking met Kohl te kunnen voortzetten.

Als regeringspartner van de SPD onder kanselier Helmut Schmidt behaalden de liberalen nog 10,6 procent van de stemmen. Het op één na beste resultaat in 30 jaar. Na de overstap naar de CDU/CSU behaalde de partij echter slechts rond de 3 procent in deelstaatverkiezingen in Hessen en Beieren. Dit werd uitgelegd als een straf voor het „verraad" aan Schmidt. Ook de verdeeldheid onder de liberalen als gevolg van Genschers ommezwaai was een factor. In de laatste opiniepeilingen herstede de FDP zich iets. Ze zou nu mogen rekenen op 4,5 procent, maar ze blijft daarmee nog altijd onder de kiesdrempel.

## Griekenland gelast NAVO-oefening af

### Turks-Grieks geschil op de achtergrond

**ATHENE — De Griekse regering heeft zaterdag besloten een NAVO-oefening in het noorden van Griekenland af te gelasten. Aan de oefening, die van 10 november tot 5 december gehouden zou worden, zouden Griekse, Belgische, Italiaanse, Westduitse, Engelse en Amerikaanse troepen deelnemen.**

De regering in Athene besloot tot afgelasting omdat de NAVO een Grieks voorstel had afgewezen het Griekse eiland Limnos in de Aegeische zee te gebruiken als doelwit voor een gefingeerde luchtaanval. Voor die afwijzing werd geen reden gegeven. De houding van de NAVO zou een precedent kunnen scheppen dat de Griekse belangen zou kunnen schaden, aldus een woordvoerder van de Griekse regering. Tussen Griekenland en Turkije bestaat verschil van opvatting over de militaire status van Limnos. Turkije meent dat het eiland gedemilitariseerd dient te zijn en een beroept zich op een verdrag van 1923. Griekenland meent dat dit verdrag niet meer geldt en baseert zijn houding op een latere overeenkomst die de demilitarisering van de Dardanellen, en volgens Griekenland ook van Limnos, opheft. De afwijzing van de NAVO Limnos bij de oefening te gebruiken, ziet de Griekse regering kennelijk als een partij kiezen voor Turkije in dit geschil.

## Overleg regering en vakbonden Suriname

PARAMARIBO/DEN HAAG — Het gesprek tussen de Surinaamse regering en de vakcentrales plus de boerenbond FAL over nieuwe democratische structuren is gisteren na een kort bijeenkomst verdaagd tot maandagavond (Surinaamse tijd). Dit heeft een woordvoerder van de Moederbond vandaag meegedeeld. Het verdagen van het overleg houdt verband met het telegram van een aantal maatschappelijke organisaties, waarin deze vroegen bij het overleg betrokken te worden.

Regering en beleidscentrum zullen zich intern beraden om vast te stellen welke functionele groeperingen zij zullen uitnodigen voor het gesprek van maandag. Ook over de eis van de Moederbond van de volksmilities onmiddellijk te ontwapenen - dit naar aanleiding van de mislukte aanslag op mr A. Haakmat - zal het beleidscentrum intern overleg plegen.

Garnizoenscommandant Roy Horb was gisternacht nog steeds zoek, wat in Suriname tot grote ongerustheid heeft geleid.

## James Brady weer op kantoor

WASHINGTON — De perschef van het Witte Huis, James Brady, die bij de aanslag op president Reagan op 30 maart vorig jaar ernstig hersenletsel opliep, is gisteren op zijn bureau teruggekeerd. Hij zal daar enkele uren per week doorbrengen als onderdeel van zijn therapie.

De 41-jarige Brady blijft gedeeltelijk verlamd aan zijn linkerkant. Hij kan zich over het algemeen alleen per rolstoel verplaatsen, al kwam hij nu met behulp van beugels en de steun van een functionaris strompelend het Witte Huis binnen. Bij de aanslag kreeg Reagan een kogel in de linkerlong. Hij moest een maand in een ziekenhuis blijven. Voorts liepen een lid van de geheime dienst en een politieman verwondingen op. De pleger van de aanslag, de jonge John Hinckley, werd wegens krankzinnigheid buiten vervolging gesteld. Hij wordt behandeld in een zenuwinrichting.



**UITGEVERIJ AMIGOE N.V.**
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
**CURACAO**
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
**Hoofdredacteur:**
Frans Heiligers
**Overige leden Redaktie:**
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
**Advertentie-afdeling** (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
**ADVERTENTIE-AFDELING**
Aanname advertenties:
**Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;**
**Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.**
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

**ZOEKERTJES**: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

**UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.**
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
**Directeur-Hoofdredacteur.**
Jos van der Schoot.
**Redaktie**: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
**Advertentie-afdeling**: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

**BONAIRE:**
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

**SINT MAARTEN:**
Abonnement en Advertenties:
**Vance James, kantoor**, tel.: 2283 - 3040; huis, **tel.**: 3072.

**SABA:**
Correspondentie: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

**ST EUSTATIUS:**
Correspondente: Anna Hofstee, **tel.**: 2222;
**fotografe: Olga Schats, tel**: 2222

**DEN HAAG:**
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH **Den Haag**, Nederland, tel.: 070-975886.

**DRUKKERIJ**: Rotaprint n.v.
**DISTRIBUTIE** (ook abonnementen):
Curacao:
Districo n.v.
tel.: 70503, 70504, 70304
**Ook** voor klachten betr. bezorging (het abonnementsgeld kan ook betaald **worden via** Giro rek. nr. 208.000, **Maduro's bank rek.** nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626).

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel. 4222.

Losse nummers 50 cent.
**Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.**

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

# CURAÇAO AGENDA

**WEEKEINDEDIENST eilandsgeneeskundige**
**6 november 1982 van 08.00 uur t/m 8 november 1982 om 06.00 uur:**
**Stads- en 2de distrikt Oost: dokter I.Tseng, spreekkamer Zuid-Bonam, tel.: 78026; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 76464, page-boy 027-495.**

**5 november 1982 van 08.00 uur t/m 8 november 1982 om 06.00 uur:**
**Stads- en 2de District West: dokter N.Gollo, spreekkamer V. Leeuwenhoekstraat; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 82476.**
**Derde distrikt Bandabao: dokter R.Vonhogen, spreekkamer Barber, tel.: 641658/641605; spreekuren: 10.00-12.00/16.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 641658/641606.**

★★★

**WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Bernabela, tel.: 671118; op zaterdag- en zondagmorgen is zuster Van Veldhoven, tel.: 76728 op wacht.**

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (Weekeindedienst)
**zat.: Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25333; Punda: Juliana, tel.: 54500.**
**zon.: Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25633; Punda: Bettina, tel.: 77055/77373.**

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
**6 november:** E.R. van der Horst, Kanarieweg 3.
**7 november:** R.M.E.Penso, Pallasstraat 5.

POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur):
Craz-De Ruyterkade; Isa-Saliña; Van der Dijs-Rio Canario; Canword-Gasparito; Coop. Transport-Colon; De Jong-Mundo Nobo; Galmeyer-Cerrito; De Lanoi-Santa Rosa; Jansen-Sta Maria; Mauricio-Santa Helena.

★★★

DIVERSEN
CENTRO PRO ARTE: 20.30 uur toneeluitvoering "Een doos vol kruimels" o.l.v. Herman Broesterhuizen.

CONEY ISLAND SQUARE GARDEN: maandag t/m vrijdag 20.30 uur uitvoering Circo Pinder van Parijs; zaterdag: 17.00 en 21.00 uur; zondag: 10.30, 17.00 en 21.00 uur.

CENTRO HUBENIL MONTE CARMELO
(Punta Cardonweg 73, Suffisant)
19.30 uur Filmvertoning—Film: Ordinary Guy"
**Toegang**: fl. 2,- kinderen t/m 14 jaar fl. 0,50.

★★★

ZONDAG
DIVERSEN
KAS DI ORACION EMAUS
(Gr. Sta Martha 85)
09.00-16.00 uur dia di Reflekshon.
Spr.: Pader Streefkerk o.p.
M.S.C. Ond.: Iglesia Katoliko y Cambio Soshal.

★★★

MAANDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Mundo Nobo t/o Coromoto-kerk/Coromoto College/Mgr Niewindt Cóllege/Charo; 10.15-10.45 uur te St Willibrordus t/o gouvern.-kantoor; 11.00-11.45 uur te Weg nr. Sta Cruz t/o Toko Manuel Serrao; 11.45-12.30 uur te Sta Martha/Rio Magdalena; 14.00-15.45 uur te Soto t/o Willy's Liquor Store, Sta Maria.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Joh. van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur.

**BIOSCOPEN**
CINELANDIA
19.00 en 21.00 uur *Billy Long and his all stars and motor Kings* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,75 en fl. 3,75); 24.00 uur *The memories of a chauvinist pig* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,75 en fl. 2,75).

**(Zondag)**
19.00 uur *Captain Crono* (Adventuurfilm, Engels, Alle leeft., fl. 2,75 en fl. 3,75)
21.00 uur *Billy long and his allstars and motor kings.*

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Chogun* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-); 24.00 uur *Sex in de klas* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

**(Zondag)**
19.00 uur *"La niña de la mochila azul"* (Zangfilm, Spaans, Alle leeft, laatste voorstelling, fl. 7,50 p.auto)
21.00 uur *Chogun.*

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The Deep* (Aktiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-)

**(Zondag)**
17.00 uur *Funny People* (lachfilm, Engels, Alle leeft., fl. 5,-)
19.00 en 21.00 uur *the Deep*

★★★

**TELECURACAO**
ZATERDAG: 16.35 telefiesta; 17.30 cartoons; 17.45 kurso di schaak; 18.00 Buck Rogers; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 here is Lucy; 20.00 Telecuracao ta presenta; 22.00 estreno (Human feelings); 23.00 Sluiting.

ZONDAG: 16.30 club PLT; 17.30 Sport Billy; 18.00 telepatria; 18.45 reiskrant; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 the Dukes of Hazzard; 20.30 the Jeffersons; 21.00 dynasty; 22.00 wrestling; 23.00 sluiting.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

**KERKDIENSTEN**
KLOOSTER ALVERNA (Gouv. van Lansbergeweg): zon.: 10.00 uur hoogmis (Ned); BARBER (H.Joseph): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00 en 09.00 uur; BRIEVENGAT: zat.: 18.30 uur (Ned), zon.: 10.00 en 18.00 uur; BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 en 19.00 uur; CHARO (O.L.Vrouw van Coromoto): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00, 17.00 (Spaans) en 19.00 uur; GROOT KWARTIER (O.L.Vrouw van Berg Carmel): zat.: 19.30 uur, zon.: 09.00 (Ned) en 18.00 uur; JANDORET (O.L.Vrouw van Goede Raad): zon.: 10.00 en 19.00 uur; hulpkerk BOCA SAMI: zat.: 18.00 uur, zon.: 08.00 uur; JANWE (H.Hart van Jezus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30, 12.00 en 19.00 uur (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 18.30 uur, zon.: 11.00 en 18.00 uur; MONTAGNE (H.Dominicus): zon.: 05.15, 08.30 en 19.00 uur; SERU GRANDI (Fuik): zon.: 17.00 uur; OTRABANDA (Santa Ana): zat.: 19.30 uur, zon.: 08.00 en 19.00 uur; PIETERMAAI (kathedraal): zat.: 19.00 uur, zon.: 06.00, 09.00 en 18.00 uur; SANTA FAMILIA: zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 19.00 uur; SANTA ROSA: zat.: 18.30 uur, zon.: 07.30, 09.00 en 18.30 uur; SAN WILLIBRORDO: zat.: 19.00 uur, zon.: 17.00 uur; TERRA CORRA: zon.: 18.00 uur; SOTO: zat.: 19.00 uur, zon.: 09.00 uur; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia): zat.: 07.00 en 19.00 uur, zon.: 08.00, 10.00 (charismatica) en 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat.: 18.00 uur, zon.: 09.00, 18.00 uur; WESTPUNT (H.Petrus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30 uur; hulpkerk LAGOEN (H. Johannes): zon.: 10.00 uur; WISHI (H.Theresia): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.00 en 18.00 uur; ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30 uur, zon.: 08.30 en 17.30 uur.

★★★

KAPEL Marinebasis Parera: 18.45 uur rk Eucharistieviering (Ned. taal).

★★★

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE
MORAVIAN CHURCH (Goeroeboeroeweg 2, Mundo Nobo): zaterdagavond 19.00 uur Zangdienst; zondagmorgen 09.30 uur Preekdienst.

★★★

IGLESIA BIDA NOBO (Rio Canarioweg 28): zondag 08.30, 11.00 en 19.00 uur.

★★★

# BONAIRE AGENDA

**POLITIE: 8000**
**BRANDWEER: 8222**
**TAXICENTRALE: 8845**
**HOSPITAAL: 8900**

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

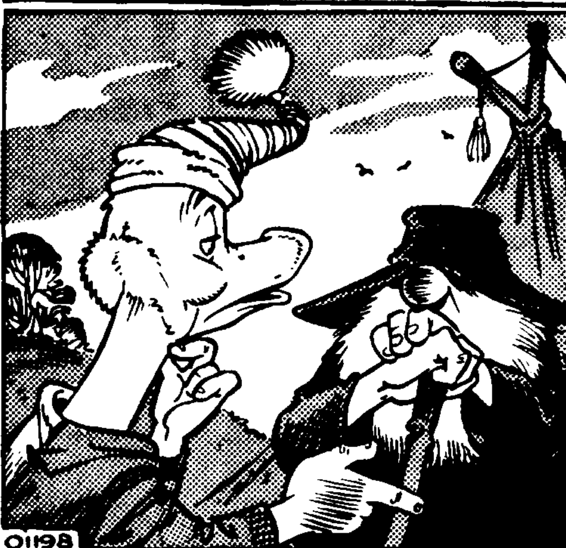
POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

**KERKDIENSTEN**
**Sint Bernarduskerk Kralendijk**
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
**Coromotokerk Antriol**
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
**Ludovicuskerk Rincon**
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

**VERKOOPPUNTEN**
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
Eddy's, Schottegatweg West 112
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

# Heer Bommel en de Antiloog







01198– "Zitten er lessen in die pannen?" vroeg Waggel, een beetje teleurgesteld. "Die lust ik niet, maar ik heb wel reuze trek."
"De lessen zitten in mijn hersenpan," verklaarde de Denker, "en ik zal je de eerste geven. Luister: Het goede wordt bestraft en het kwade wordt beloond!"
"Hihihi, wat mal," zei Wammes. "Dat grapje begrijp ik niet."
"Dan zal ik je de tweede geven," hernam de wijsgeer. "Een grapje is een waarheid, die op zijn kop staat en de zaken laat zien zoals ze zijn. Als het onderste boven komt, gaat het bovenste vanzelf naar beneden."
"Daar geloof ik niks van," riep zijn toehoorder uit. "Boven is boven, dat weet iedereen. En ik heb best honger, hoor."
"Geloof is niet–weten," onderwees de oude, "En ik weet, omdat ik op een hoge trilling zit, die onder mij is."
Zijn stem ging over in gemompel, en Wammes Waggel begaf zich naar een van de potten zonder verder te luisteren.
"Die meneer maakt grapjes die niks leuk zijn," sprak hij tot zich zelf. "En ik geloof, dat hier lekkere peentjes in zitten."
Met deze gedachte tilde hij het deksel op en keek verlekkerd naar de rauwe wortelen, die aan het daglicht kwamen. Tevreden nam hij het vaatwerk op en liep er mee weg, terwijl achter hem de grijsaard ontstemd overeind rees.
"Ik had het kunnen weten!" kraste hij, en Wammes keek glim lachend om.
"Niks hoor!" riep hij terug. "Ik geloof jou niet, want wat je gelooft is waar."

# BC helpt FKB met doorgangswoningen

KRALENDIJK – Gedeputeerde Humphrey Wout heeft in de laatste toespraak die hij in zijn functie als gedeputeerde voor Voz di Bonaire hield, meegedeeld, dat het BC in nauwe samenwerking met de stichting Volkswoningen, de Fundashon Kas Bonairiano (FKB) momenteel hard werkt aan het project voor zestig doorgangswoningen, nu na een onderzoek van de FKB is komen vast te staan, dat ongeveer 57 personen daar behoefte aan hebben.

Wout bracht daarbij naar voren, dat het BC alle aandacht heeft voor de woonsituatie en behalve deze zestig doorgangswoningen is dan ook gelijk een project voor 25 middenstandswoningen geëntameerd. Ook worden er momenteel tussen BC en FKB besprekingen gevoerd voor de bouw van een zestigtal woningen die dan bestemd zullen zijn voor personen die minder dan 9000 gulden per jaar verdienen. Op het ogenblik staan 57 aanvragers ingeschreven bij de FKB en zij komen allen in aanmerking voor een doorgangswoning. Voor deze mensen is het gezien hun maandelijkse inkomen erg moeilijk om een huis te huren en er is in deze natuurlijk helemaal geen sprake van een huis bouwen of kopen.

Zoals bekend zijn de prijzen van constructiematerialen in de gehele wereld op schrikbarende wijze verhoogd en om de problemen van de bovengenoemde personen enigszins te verlichten zijn het BC en de FKB overeen gekomen als enige mogelijkheid zestig doorgangswoningen te bouwen, waardoor er tenminste tegemoet gekomen kan worden aan de noden van deze mensen.

De oppervlakte van de huizen, aldus Wout, zal ongeveer zes vierkante meter bedragen de indeling bestaat uit tw slaapkamers, een keuken, ee eetkamer en een bad. Het B heeft aan de vertegenwoordi gers van de FKB verzocht b het ontwerpen van de woni gen rekening te houden dat indien dit noodzakelijk is, de toekomst een slaapkam bijgebouwd kan worden, om dat velen van degenen die ee inkomen hebben beneden d 9000 gulden grens, vaak ee groot gezin hebben.

# Lionsclub houdt talentenjacht

KRALENDIJK – In 1977 werd in navolging van de andere eilanden op Bonaire ook een eigen vereniging gesticht van mensen die body building als sport kozen. De vereniging bestaat nu reeds vijf jaar onder de naam Bonaire Body Building Association (BBBA) en is aangesloten bij de landelijke bond. In de vijf jaren werd er door de leden herhaaldelijk deelgenomen aan wedstrijden, terwijl er ook elk jaar een eigen verkiezing op Bonaire plaats vond, waarvan de winnaars dan meedongen naar de titel Mr Antilles. Verder werd Bonaire ook internationaal gewaardeerd, want niet alleen op Curaçao en St Maarten, maar ook op Santo Domingo, Barbados en twee keer op Puerto Rico bleek de Bonaireaanse kandidaat mee te tellen.

Nu de BBBA het eerste lustru viert, is besloten, behalve h Bonaireaanse kampioensch ook de Mr Antilles-verkiezing o Bonaire te organiseren en dat z dan op 13 november in de SG gehouden worden.

Van alle eilanden van de A tillen zijn reeds deelnemers geschreven en de winna van deze wedstrijd zal de A tillen vervolgens op 25 nove bij vertegenwoordigen op Pu to Rico waar te Mayaguez bodybuilding-verkiezing vo Centraal-Amerika en het Ca bisch gebied wordt gehouden.

# Eerste lustrum van BBBA

KRALENDIJK – In nauwe samenwerking met het lokale radiostation Voz di Bonaire zal de Lionsclub op zondag 21 november op het publieke strand Playa Lechi naast Hotel Bonaire een cultureel programma organiseren onder de titel Talentenjacht 1982. Deze talentenjacht zal rechtstreeks van Playa Lechi worden uitgezonden van 11.00 uur 's morgens tot twee uur 's middags en de radiopresentatoren zijn de onlangs bekroonde toneelspeelster Betty Francees, de correcte Erwin Alberto en de nestor van de Bonaireaanse pers Boeboei Cicilia. De Lionsclub wil op deze manier medewerking verlenen om nog niet ontdekte talenten de kans te geven om in het culturele leven van Bonaire ingepast te worden. Volwassenen en kinderen die kunnen zingen, dansen, declameren, acteren of een instrument kunnen bespelen, krijgen alle kans hun kunnen te vertonen op Playa Lechi.

De Lionsclub zal alle deelnemers registreren, zodat de mogelijkheid niet uitgesloten wordt om bijvoorbeeld volgend jaar een avond te organiseren, waarbij de deelnemers dan voor de tweede keer hun kunnen ten toon spreiden, wat dan misschien tevens het begin is van een artistieke professionele loopbaan. Ook wordt de mogelijkheid overwogen om van het evenement een jaarlijks terugkerend gebeuren te maken. Voor het publiek zal er behalve de rechtstreekse radio-uitzending die tot 14.00 uur duurt, nog een groot aantal andere attracties zijn tot vijf uur in de middag.

*KRALENDIJK – Met het enkele maanden geleden door Venezuela geschonken asfalt wordt momenteel de eerste en grootste nood gelenigd van de niet of slecht geasfalteerde wegen in de verschillende wijken van Bonaire. Dit asfalt is niet bestemd voor de renovatie van de weg Rincon naar Kralendijk, omdat voor deze weg een speciaal project werd gefinancerd. De uitvoering daarvan zal in de maand februari beginnen en het werk wordt verricht door de Antillen N.V. De donderdagavond afgetreden gedeputeerde Wout die ook de DOW beheerde, toonde zich uiterst tevreden over de werkzaamheden, omdat niet alleen het verkeer voordeel heeft van de geasfalteerde wegen, maar ook de grote stofoverlast, die gewoonlijk bij de wat sterke wind de huizen stoffig maakte, wordt verminderd. Op de foto een gedeelte van de weg naar Noord di Saliña is reeds geasfalteerd door DOW.*



# ARV-wandelma

WILLEMSTAD – De Ant liaanse Reisvereniging, AR houdt op 12 november een ko wandelmars, te beginnen en eindigen bij de club JPF. Va acht uur begint de wandelm en degenen die niet mee kunn doen, kunnen zich in de tusse tijd vermaken met domino- bingo-spelen. Voor verdere lichtingen kan men belle 672278, 34329, 23309, 8374 55701, 77329, 79414 en 8224 Inschrijving is geopend tot november.

# Tele-enfasis ove speelgoed

WILLEMSTAD – In Te Enfasis, televisieprogram van de Schooladviesdie (SAD) wordt dinsdag 9 nov ber een programma gebr over het belang van spelen v het kind. Spelen betekent leren kennen en onderzoek het bezig zijn. En vooral ge de komende feestdagen en S terklaas is het belangrijk ouders weten wat voor sp goed ze aan hun kind(eren) k nen geven. Het programma b gint om kwart voor ze 's avonds op TeleCuracao.

# Veel diefstallen door inbraak

WILLEMSTAD – Versch lende diefstallen door inbr zijn aangegeven. Van een w ning aan de Evertsweg sn men het glas, drong binnen nam gouden sieraden ter waa van ongeveer dertienduiz gulden. Aan de Hermesw kwamen onbekenden binnen het forceren van een schuifd Ook daar nam men gouden s raden van nog onbekende wa de mee. Ongewenst bez kreeg ook een woning aan Parmentiersweg. Daar werd het glas van een raam met glassnijder doorgesneden. is nog niet zeker wat meege men werd.

BIJ DE AFDELING Openb Vervoer kregen onlangs v schillende hulpchauffeurs taxi's hun vergunning om taxi-chauffeur te kunnen w den. Het betreft de he M.L.Allee, J.F.Kuw S.T.Gerardo, C.Daal, J.P.F pa, A.W. van Heiningen S.Decaster. Ze ontvingen benoeming van gedepute Willie Franco.

## ONVERANTWOORDELIJKHEID STOREND

### *Politie en gezaghebber:*

# Aversie tegen de persmedia



*WILLEMSTAD— Een beeld van de genodigden gisteren bij de officiele opening van het nieuwe Fatum-gebouw. Op de foto: gezaghebber Alfred Sint Jago van Bonaire, M. Dania, onderdirecteur Caribisch Gebied van Fatum, premier Don Martina en gezaghebber Ronnie Casseres.*

**WILLEMSTAD— De politie bestudeert de mogelijkheid om zodra zich ergens een ongeluk voordoet, onmiddelijk de hele omgeving af te sluiten om te voorkomen dat onbevoegden, met name onverantwoordelijke persfotografen, de politie storen in de uitvoering van haar taak. Dit werd gisteren door gezaghebber Ronnie Casseres meegedeeld tijdens een ontmoeting met de pers.**

Casseres had alle media uitgenodigd om samen met hem en verschillende functionarissen van de politie en Procureur Generaal, Mr Luis Nahr, te discussieren over verbeteringen die aangebracht kunnen worden in de wijze waarop van politiezijde informatie wordt verstrekt aan de media.

Volgens Casseres heeft zich enige tijd geleden het geval voorgedaan dat bij een ongeluk een persfotograaf het slachtoffer had aangeraakt, van houding had veranderd en was gekomen aan objecten die bij het ongeluk betrokken waren.

**WEINIG INFORMATIE**

Voor de aanwezige verslaggevers was het grootste probleem het feit dat er niet altijd een bevoegde politiewoordvoerder beschikbaar is en dat vaak weinig of geen informatie wordt verstrekt over belangrijke zaken wat, volgens de aanwezige verslaggevers, de journalist vaak verplicht zelf erop uit te gaan. Met name werd veel gediscussieerd over het geven of niet van informatie ter plekke van het incident. Door PG Nahr werd hier uitgelegd dat het erg moeilijk is om zo direct "on the spot" informatie te verstrekken. Dit, omdat de politiefunctionaris vaak, als hij iets weet, nog niet kan beslissen of het wel verstandig is om bepaalde informatie te onthullen. Het is volgens de PG geen kwestie van verbergen van informatie omdat voor de rechter toch alles tevoorschijn zal komen. Het is belangrijk, aldus de PG, dat van perszijde begrip wordt getoond voor het feit dat de politie, in het belang van het welslagen van hun onderzoek, gewoonweg genoodzaakt worden bepaalde gegevens achter te houden omdat de gemeenschap door (onmiddellijke) onthulling ervan niet gediend wordt.

Zowel door gezaghebber Casseres als door Commissaris Thomas werd toegezegd dat gezocht zou worden naar een oplossing voor het probleem van de beschikbaarheid van een politiewoordvoerder. De journalisten klaagden er namelijk over dat, vooral in de avonduren en in het weekeinde, politiewoordvoerder Haime Cosster niet zo gemakkelijk bereikbaar is als overdag door de week. De oplossing zou misschien kunnen liggen in de aanstelling van meerdere woordvoerders. Dit is echter problematisch volgens Commissaris Thomas omdat, hoewel de hulpwoordvoerders niet de hele dag zouden hoeven te werken, hun dagtaak gezien de aard van het politiewerk, moeilijk met andere werkzaamheden kan worden opgevuld.

**MINDER BEREIDHEID**

Door Cosster zelf werd hieraan toegevoegd dat een additioneel probleem zou zijn het vinden van politiefunctionarissen die bereid zijn het werk te doen. Door eigen schuld van de pers zei Cosster, is de laatste tijd in politiekringen weer een aversie geschapen tegen het geven van informatie aan de media. Hij vertelde hoe moeilijk het voor hem in het begin was toen hij in 1973, na een speciale cursus te hebben gevolgd als officiele politiewoordvoerder werd aangesteld. Door de jaren heen is de houding van de politie jegens de pers verbeterd en het was volgens Cosster jammer te moeten constateren dat hier weer verslechtering in was gekomen. Het werkt frustrerend voor een agent om door een krant voor "repa" te worden uitgemaakt. Ook is het vervelend om te lezen dat de politie heeft aangeraden om geen vergunning tot optreden te geven aan een straattoneelgroep omdat de agenten zogenaamd "liever op kantoor blijven zitten roddelen". Cosster vroeg zich hier af waar het respect voor het gezag was.

**WALGELIJK**

Gezaghebber Casseres was niet te spreken over het plaatsen van onsmakelijke foto's in de krant. Hij was van mening dat door bepaalde kranten op Curacao alle grenzen van netheid waren overschreden en dat het nu al afgelopen moest zijn. "Rond uit walgelijk" noemde hij het plaatsen van foto's met alle details van slachtoffer van ongelukken, moordpartijen enz. Zelfs argumenten van economische aard gaan in zo'n geval niet op zei de gezaghebber resoluut.

Aan het eind van de vergadering werd toegezegd dat zou worden nagedacht over het organiseren van een maandelijkse ontmoeting tussen de pers en het plaatselijk hoofd van politie. Ook werd de gezaghebber door de verslaggevers eraan herinnerd dat aan het bestuurscollege was gevraagd om, net als de ministerraad, ook een maandelijkse ontmoeting te houden.

WILLEMSTAD — In de Ebenezerkerk is er morgen, zondag 7 november een Oecumenische dienst tussen de Ebenezergemeente en de Evangelische broedergemeente om kwart over tien s' morgens. Voorgangers zijn ds Berggraaf en ds Smith, terwijl de koren van de respectieve gemeentes optreden.

## Rechtzetting

**WILLEMSTAD — Een storende fout is in de editie van gisteren gemaakt opgenomen: daar werden de volgende twee woorden (waarvan de 2de in dit verband de juiste is) met elkaar verward. Het congres is dus over de orthopedie van 22 tot en met 27 november.**

**Orthopedagogiek = pedagogiek die zich bezighoudt met de opvoeding van lichamelijk of geestelijk misdeelde en afwijkende kinderen.**

**Orthopedie = onderdeel van de heelkunde dat zich speciaal bezighoudt met het voorkomen of herstellen van misvormingen en functie-stoornissen door afwijkingen van het skelet en de spieren (Nederlands Koenen).**


FATUM
De Nederlanden van 1845
Nationale-Nederlanden

Masha Pabien !
Gefeliciteerd !
Congratulations !

La Bistroelle
Party Service Team


### *Premier Martina bij opening Fatum-gebouw:*

## Verzekeraars moeten meer lokaal beleggen

**WILLEMSTAD — Het is te hopen dat de verzekeringsmaatschappijen (nog) meer dan in het verleden verzekeringspremies op de Antillen zelf zullen beleggen, met name in de woningbouw, aldus premier Don Martina gisteren bij de opening het nieuwe Fatum-gebouw op Rooi Catootje.**

Martina zei dat het nieuwe Fatum-gebouw een bevestiging vormt van het vertrouwen dat het bedrijfsleven stelt in de economische toekomst van de Antillen.

Een gerenommeerde onderneming als de Fatum, die al vele jaren op de Antillen werkzaam is, aldus premier Martina, onderstreept daarmee dat de Antillen - ondanks de somber gestemde economische vooruitzichten, voor het bedrijfsleven goede ontwikkelingen biedt.

Uitgaande van het feit dat investeringen de motor zijn voor de economische groei en dus voor de schepping van arbeidsplaatsen dient er lokaal zoveel mogelijk te worden belegd. "Het gedeelte van de geaccumuleerde premies ontvangen door het verzekeringswezen dat zonder gevaar voor de verzekerden in het eigen land kan worden gehouden is een middel bij uitstek om nationale besparingen op te voeren", aldus premier Martina. En dit "vooral waar het levensverzekeringen betreft en men dientengevolge te maken heeft met reserves die op lange perioden opgebouwd worden".

De beleggingen van de verzekeringsmaatschappijen op de Antillen zijn hoofdzakelijk in de vorm van hypotheken en aankoop van schatkistpapier. Mede vanwege de geringe risico-spreidingsmogelijkheden echter, neemt de voorkeur om in het buitenland te beleggen toe. Martina sprak de hoop uit dat nu de Ontwikkelingsbank er is, het aantal beleggingsmogelijkheden groter wordt.

**MOGELIJKHEDEN**

Conform het regeerprogramma van de nieuwe regeringscoalitie, zal in de komende regeerperiode een beleid gevoerd worden dat erop gericht is de inflatie te beteugelen en de internationale concurrentiepositie van de Nederlandse Antillen te handhaven en indien mogelijk te verbeteren. Dit beleid kan echter alleen worden gerealiseerd, zei premier Martina, wanneer bij de voorbereiding en uitvoering ervan kan worden gerekend op de medewerking van de sociale partners, dat wil zeggen de organisaties van werkgevers en werknemers. Dit houdt tevens in, aldus de bewindsman, dat het kabinet een gezond verzekeringswezen voor de economische struktuur van de Antillen van groot belang acht. In dit kader is het aan te bevelen dat er meer opleidingsmogelijkheden komen op verzekeringsgebied. Hierbij kan de Stichting Vakontwikkeling verzekeringsbedrijf op Curacao een belangrijke rol spelen. Ook verdient het aanbeveling om meer bekendheid te geven aan de mogelijkheden die het verzekeringswezen te bieden heeft aan middelbare scholieren die uitzien naar een werkkring. Een verbeterde beroepskeuze-voorlichting dient daarmee de toekomst van het verzekeringswezen op de Antillen.

## Nieuwe ministerraad samengesteld

WILLEMSTAD — De Antilliaanse ministerraad heeft gisteren voor het eerst in zijn nieuwe samenstelling vergaderd. In de vergadering werd bepaald welke functies en taken de respectieve ministers krijgen. Ten eerste is akkoord gegaan met de benoeming van ir D.F. Martina als president van de raad, alsmede minister-president. Als vice-premier is Gilbert de Paula benoemd. Premier Martina zal tevens belast zijn met Algemene zaken, terwijl De Paula met Financien belast is.

De andere portefeuilles zijn als volgt verdeeld: Margo Croes - Volksgezondheid en Milieuhygiene-Welzijnszorg, jeugd-, sport-, cultuur- en recreatiezaken alsmede Economische zaken; Leo Chance - Ontwikkelingssamenwerking; mr Mito Croes - Justitie en Staatsregeling; Rudy Ellis - Verkeer en Vervoer; Jules Eisden - Arbeid en Sociale zaken en Jacques Veeris - Onderwijs. Als plaatsvervangers zijn benoemd: Leo Chance voor Rudy Ellis en vice versa. Voor Justitie ir D.F. Martina, voor Staatsregeling Margo Croes, voor Volksgezondheid en Welvaartszorg etc, Jules Eisden en voor Economische zaken mr Croes. De plaatsvervanger voor Jules Eisden is Jacques Veeris en voor Veeris Margo Croes.

De portefeuilles van Economische zaken en Staatsregeling worden alleen voor de periode tot 30 november door deze ministers bekleed. De ministerraad is ook akkoord gegaan met de benoeming van Marco de Castro als gevolmachtigde minister ingaande 12 november.

## Meeste diefstallen worden in woonwijken gepleegd op Curacao

**WILLEMSTAD — Het meest gepleegde straffeit op Curacao is diefstal. Geconstateerd is dat verreweg het grootste gedeelte van diefstallen plaatsvindt in woonwijken. Maar diefstal komt in vele vormen en maten. De heer Cosster, politie-woordvoerder verklaarde vanmorgen aan de Amigoe dat gebleken is dat het grootste percentage diefstallen "gekwalificeerde diefstallen" zijn.**

Dat houdt in, dat de diefstal gepleegd wordt in combinatie met inbraak. Daarnaast zijn er ook nog de eenvoudige diefstal en de diefstal met geweldpleging, gecombineerd met geweld zoals bijvoorbeeld een gewapend roofoverval. Van die laatste categorie kent Curacao het minst aantal; voor dit jaar 39. Eenvoudige diefstallen waren er bij de vleet: 1036 en gekwalificeerde diefstallen in totaal 1921, voor de eerste jaarhelft dus tot en met juli. Voor wat de jaren 1980 en 1981 betreft kan gezegd worden dat er alleen in de eerste helft van dit jaar al meer gekwalificeerde diefstallen zijn in woonwijken dan voorgaande jaren. In 1980 was 54% van de 3159 gekwalificeerde diefstallen in woonhuizen; in 1981 was dit al opgelopen tot 63% van 3214 diefstallen en dit jaar tot juli 64% van 1921 diefstallen.

De gekwalificeerde diefstallen zijn dus vooral op de woonwijken geconcentreerd. Daarom is het dan ook enigszins te applauderen dat wijkbewoners zelf het initiatief nemen om hun wijk te bewaken tegen inbrekers. Een zo'n wijk is Abrahamsz, die als eerste een security-guards maatschappij in de arm genomen heeft om te helpen met de bewaking van hun wijk. De betaling van die maatschappij geschiedt door bijdrage van elke inwoner.

De heer Cosster, tot nu toe pr-man van de politie, verklaarde zeer blij te zijn met deze initiatieven. Zijn gedachten gaan nu al uit naar een betrekking van alle wijken in het opzetten van een dergelijk systeem. Hij verklaarde dat hij binnenkort coordinator wordt van een door de politie op te zetten crime-prevention bureau. Dit bureau zal zeker zijn medewerking willen verlenen om te verkrijgen dat alle wijken met een dergelijk bewakingssysteem komen, hetzij door betrekking van een deskundige maatschappij, hetzij door eigen inbreng, aldus verklaarde de heer Cosster. Het is inderdaad te hopen dat elke inwoner van de respectieve wijken zal weten bij te dragen aan het opzetten van een dergelijk systeem voor de veiligheid van zijn wijk, zijn huis en - boven alles - zijn gezin.

## Ministerraad volgende week op Bovenwinden

**WILLEMSTAD — Tijdens de ministerraadvergadering van gisteren is besloten dat de volgende wekelijkse kabinetsontmoeting aanstaande vrijdag op de Bovenwinden zal plaatsvinden.**

Het kabinet-Martina zal daar vergaderen met de bestuurscolleges van de drie Bovenwindse eilanden zodat de leden van het kabinet kennis kunnen maken met de gezaghebber, administrateur en gedeputeerden van de drie eilanden. Het is de bedoeling dat de ministers van het kabinet ook de viering van Saint Martin's day op donderdag bijwonen.

## Jeugddienst in de Fortkerk

WILLEMSTAD — In de Fortkerk is er zondag weer een gezinsdienst om negen uur 's morgens. In dit kader worden de zondagsschoolkinderen en de jongeren van de Bijbelklas mee, terwijl het Forti's Koraal de dienst zal opluisteren met liederen in het papiamentu. Bovendien zal in deze dienst de Heilige doop worden bediend door de wijkpredikant ds J. Jukema. Het thema van de dienst is: "Eerlijk is eerlijk".

### *2 Jaar geeist voor De P jr en sr*

## Volle zaal voor zaak afpersing cocaine

**WILLEMSTAD — In aanwezigheid van een overvolle publieke tribune vroeg Officier van Justitie Gorter gistermorgen eisen van één tot twee jaar voor vijf beklaagden. De mannen Heinrich Z., Errol T., Arthur E., Egon de P. junior en Egon de P. senior stonden terecht voor poging tot afpersing, cq medeplichtigheid poging tot afpersing van cocaine van een Colombiaan.**

De Officier van Justitie eiste tegen H.Z. en E.T. anderhalf jaar elk, tegen A.E. een jaar en tegen de vader en zoon De P. elk twee jaar. Hierbij moet tevens vermeldt worden dat vader en zoon De P. bleven ontkennen iets met deze zaak te maken te hebben, terwijl de drie andere beklaagden juist verklaren dat het idee van hen gekomen is. En dat het plan voor de afpersing bij de gezin De P. thuis gemaakt zou zijn. Volgens verklaringen van de drie beklaagden hadden ze samen alle vijf plannen bij De P. thuis gemaakt en had vader De P. aan dit trio honderd gulden gegeven, waarmee ze een kamer voor A.E. zouden huren. A.E. moest zich voordoen als geinteresseerde buitenlander tegenover de verkoper van cocaine, terwijl H.Z. zich in de badkamer zou verstoppen en de verkoper overvallen. Toen H.Z. echter verscheen met "iets dat op een wapen leek" in zijn hand bleek de verkoper (een Colombiaan) ook een wapen te bezitten, waardoor het afpersingsplan te water viel.

Hoewel er dus op afpersing een maximale gevangenisstraf van negen jaar staat, werd minder geeist omdat het de beklaagden geeist omdat het enkel tot een poging bleef. Over twee weken doet de rechter uitspraak in deze zaak.

## Min. de Koning op 27 november op Antillen

**WILLEMSTAD — De Nederlandse minister van Antilliaanse Zaken, drs. Jan de Koning zal van 27 november tot 3 december de Antillen bezoeken om kennis te maken met het nieuwe kabinet-Martina en om besprekingen te voeren over ontwikkelingssamenwerking tussen de Antillen en Nederland.**

Het ligt in de bedoeling dat drs. Marco de Castro, die tegen die tijd al zijn nieuwe post als gevolmachtigde minister bekleedt, minister de Koning zal vergezellen op zijn bezoek.

## Eisden naar Nederland

**WILLEMSTAD — Minister van Arbeid en Sociale Zaken, Jules Eisden vertrekt maandag naar Nederland in verband met afronding van het voorontwerp Algemene Bedrijfs-Pensioenfonds".**

Na afronding van dat project gaat minister Eisden naar Engeland om besprekingen te voeren met deskundigen over het functioneren van de Algemene Ziekteverzekering aldaar, in verband met de afronding van het voor-ontwerp "Uitbreiding Ziekteverzekering" op de Nederlandse Antillen. Tijdens deze besprekingen zal minister Eisden worden bijgestaan door raadsadviseur mr. Guido Hermans.

FCCA
FUNDACION CAS PA COMUNIDAD ARUBANO

De F.C.C.A. is een zelfstandige woningstichting welke in het belang van de volkshuisvesting werkzaam is binnen het Eilandgebied Aruba.

In verband met promotie van de huidige medewerker is een vacature ontstaan voor:

**HOOFD ZELFBOUW-BEGELEIDER**

Functie inhoud:
* De zorg voor de continuïteit van het zelfbouwproject.
* Onderhouden van contacten met (aspirant-) zelfbouwers.
* Algemene leiding van de afdeling.
* De zorg voor de kwaliteit van de uitvoering van de zelfbouwprojecten.

Wij vragen:
* M.T.S./H.T.S. niveau
* goede contactuele eigenschappen
* ruime ervaring in woningbouw
* leeftijd boven de 30 jaar

Wij bieden:
* een afwisselende job met buiten en binnenwerk
* salaris, in overeenstemming met de belangrijkheid van de functie
* 20 vacantiedagen
* 8°/° vacantietoeslag

Sollicitaties gaarne schriftelijk binnen 3 weken te richten aan: F.C.C.A., Pitastraat 2A, Oranjestad - Aruba.

Nadere informatie kan ingewonnen bij de heer W. van Leeuwen, tel. 23884.


## Softballdagen in Kibaima ballpark

ORANJESTAD — "Promociones Cultura Arubano" organiseert op 7 en 14 november softballwedstrijden in het Kibaima ballpark. De opbrengst van deze twee softballdagen is om de kosten te dekken van deelname van Arubaanse zangers aan het internationale OTI-festival in Peru. De ploegen die aan deze wedstrijden deelnemen zijn: Ponton Stars, Computers/Amigoe, All Stars, Astros, Kibaima All Stars, Calebas, Blue Jays, Flatstone, Casino Hustlers en Skylab.

## Vrouwen uitgezet

SAN NICOLAS — Tijdens een controle van de kinder- en zedenpolitie op speciale in verdachte huizen te San Nicolas trof men drie buitenlandse vrouwen aan, getrouwd met Antillianen, doch die niet in het P-register staan ingeschreven. Tevens hield men twee koopvrouw-toeristen aan, die naar de Immigratie werden gebracht om hun papieren voor vertrek naar hun land te regelen. Op de Reina Beatrix Aeropuerto arriveerden met een toestel uit Santo Domingo drie buitenlanders die niet over voldoende middelen beschikten om op Aruba te verblijven. Ze werden met hetzelfde vliegtuig naar hun land terug gezonden.

*MET EEN EUCHARISTIEVIERING in de Fatimakerk en huldiging in het buurtcentrum Dakota werd vrijdag het zilveren onderwijzeresse-jubileum van mevrouw Greta Harms-Nicolaas door leerkrachten en leerlingen van het Fatima-college gevierd.*

## Eilandsraad ivm regeerprogram

ORANJESTAD — De oppositie in de Arubaanse Eilandsraad heeft aan waarnemend voorzitter Henny Zaandam het verzoek gedaan een openbare vergadering van de Eilandsraad bijeen te roepen met als agendapunt: "Incorporatie van de realisatie van de wensen van de Arubaanse bevolking in het regeerprogramma". Dit verzoek houdt verband met het feit dat AVP en PPA in de regering zijn getreden op basis van een principeovereenkomst en regeerprogramma - dat mede door de [illegible] werd samengesteld en ondertekend - waarin voor de eerste maal de wensen van het Arubaanse volk door alle partijen van de [illegible] [illegible].

## Diario op Aruba verschijnt weer

ORANJESTAD — Het ochtendblad Diario is hedenmorgen weer verschenen. In een commentaar brengt directie en redactie dank voor alle steun de afgelopen dagen ondervonden waaruit wel duidelijk is gebleken dat Diario in de twee jaron van zijn bestaan een onmisbare plaats in de Arubaanse gemeenschap heeft ingenomen. In een redactioneel artikel wordt onder de kop "Un caso straño" nog eens ingegaan op de gebeurtenissen van de afgelopen dagen, waarin onder meer de verklaring van de officier van justitie mr H. Hoogland, dat ambtshalve een onderzoek werd gelast, besproken.

## Simar kiest voorzitster

ORANJESTAD — Tijdens de algemene ledenvergadering van de vakbond van [illegible] Simar werd drs. M. Stephens tot voorzitster herkozen met als bestuursleden H. Wenstinck, J. Mata en J. Stamper. Binnen twee weken zal het bestuur met hulp van de diverse groepen met een werkprogramma voor dit schooljaar komen. Hierbij zullen onder meer prioriteit hebben: de juridische positie van de leden en met het oog op staatkundige veranderingen. Voorts de problemen rond de [illegible] organen zoals COOP, onderwijszaken waaronder vernieuwing van ons onderwijs en invoering van Papiamento. Ook de interne structuur van de Simar zal onder de loep worden genomen. Tijdens de vergadering werd nog uitvoerig gediscussieerd over de bedrijfsgeneeskundige dienst, waarbij de Simar duidelijk stelde dat men zich in deze houdt aan de bestaande regels zoals vastgelegd in PB 1969 nummer 44.

## Zakenvaria

BIJ MEUBILERINGSBEDRIJF Hollandia op Aruba herdacht de directeur Bert Peeters het feit dat hij tien jaar geleden in dienst van dit bedrijf trad op Sint Maarten. In augustus 1974 kwam hij de leiding op Aruba [illegible] onder zijn leiding [illegible] uitgroeide. De heer Peeters is ook bekend als nieuwslezer voor radio en televisie en verzorgt iedere zondag voor Radio Caribeeen sport-programma.

DE FCCA STELT de bewoners van volkswoningen te Dakota en Tarabana in de gelegenheid volgende week, van maandag tot en met vrijdag, verzoeken in te dienen voor verlaging van de huurprijs voor 1983. De bewoners kunnen dit dagelijks van acht uur tot half zes 's middags doen in het centro di bario y deporte Dakota en dienen de benodigde papieren mee te brengen.

Bij exploit van 3 november 1982, heb ik, MARIO VRIES, deurwaarder bij het Gerecht op Aruba, gevolggevende aan de beschikking van de E.A. Heer Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, van de 1ste november 1982, MARIA ELENA PREGO, zonder bekende woon- of verblijfplaats in de Nederlandse Antillen of elders,

OPGEROEPEN:

voor de terechtzitting van WOENSDAG, 23 maart 1983 ten Raadhuize aan de Emanstraat nr. 51 op Aruba, teneinde op door MODESTO KOCK, wonende te Brazil nr. 45 op Aruba, tegen haar ingestelde vordering te antwoorden;

Aruba, 3 november 1982.

De deurwaarder op Aruba,
Mario Vries.


**FOR SALE**

POS CHIQUITO: VERY LARGE AND LUXURIOUS RESIDENCE presently under construction and almost completed situated on 2581 m2 longlease land on southside of the main road Oranjestad-San Nicolas. The house (Pos Chikito 11 B) measures 405 m2 [illegible] and consists of an [illegible] living room, large family room, dining room, extra large kitchen with many fine cabinets, [illegible] terraces and five bedrooms, four bathrooms and double garage. Building quality is outstanding, expensive tilework and other high quality items. Tilework and electrical installations are completed. Ceiling tiles and bathroom fixtures to be installed. This residence can also be transformed to small hotel or guesthouse.

Price: NAf. 235.000 (US $ 132.000)

POS CHIQUITO: VERY LARGE AND LUXURIOUS RESIDENCE similar to above and located next to 11 B. This house (Pos Chikito 11 C) is situated on 2582 m2 long lease land, measures 405 m2 and the layout is identical to 11 B. Tiling is different and some more work is to be done.

Price: NAf. 220.000 (US $123.000)

BUSINESS COMPLEX - ARUBA VALVE AND MACHINE WORKS BUILDING - BALASHI 75.
Located only 800 meters from main road Oranjestad-San Nicolas on 2395 m2 long lease land and consisting of:
Workshop with warehouses and office, toilets etc., measuring 402 m2
Open workshop, measuring 828 m2
Office building, measuring 157 m2

Price: Naf. 285.000 (US$160.000)

BAR - RESTAURANT - APARTMENTS "WINTERGARDEN" - TORENSTRAAT SAN NICOLAS
Located at Torenstraat 4, San Nicolas, the bar-restaurant building consists of a bar and a restaurant and a dancing patio.
The second floor has a separate entrance and consists of 10 rooms and 2 bathrooms. The land is long lease and measures 823 m2. The patio measures 185 m2 and is partly covered. The main building has two stories of each 290 m2.

Price: Naf. 245.000 (US $137.000)

MOUNT SCENERYSTRAAT 18 - LAGO HEIGHTS - SAN NICOLAS
Old Lago Heights house with real cast concrete walls and ruberoid roof. Long lease land measures 822 m2. House has 4 bedrooms and is in good condition. Plenty space for building more rooms or a patio.
[illegible]

PROPERTY LAND AT SAVANETA, on main road (53 meters along the road), measuring 1426 m2
Price: Naf. 23.000 (US$ 13.500)

PROPERTY LAND AT SABACABAL, on main road - corner lot - 1231 m2.
Price: [illegible] (US$ 9.000)

For information call: 21276 – 21276 – 21277

CARIBBEAN REAL ESTATE



Wimco Oranjestad Tel. [illegible]
Electrolux
Wimco San Nicolas Tel. 45061 - 45162
[illegible] (van 23 okt. [illegible] 1982
25°/o 25°/o KORTING
en deelname f. 15.000,- campagne
op: Vacuumcleaner Floor polisher, kitchen machine, naaimachine
Kitchen [illegible]
In December [illegible] geheele dag open.
Vacuum cleaner
B 27 - Floor polisher
Wimco
Oranjestad San Nicolas



WE ARE LOOKING FOR:
People with sales ability who can earn Fl. 54.000,- to Fl. 90.000,- per year.
OUR NEW MARKETING PROGRAM IS ABOUT TO BEGIN
You should speak good English and Spanish. Are neat and attractive, a good communicator, dependable, have self-motivation and can follow instructions, then I would like to talk to you.
ASK FOR: ANTHONY J. DE ANTONI
PHONE: [illegible] TO ARRANGE AN APPOINTMENT



UNIEKE OFFERTE
en
U houdt Aruba [illegible]
Campagne is op 1 september 1982 begonnen.
Trekking eind van het jaar.
* Kleurentelevisie met video
* Audio stereo set
* Twee retourpassages St. Domingo
Iedereen kan winnen door [illegible] flessen in te leveren [illegible]
Heineken
en
"LA HOLANDESITA"
[illegible]
leveren bij
MERCURIUS TRADING CO.
Tel. 21870 - 22[illegible]
en U ontvangt een lot.

# ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever; La Fama; Piet Soda Fountain; Spark and Clean en Cas de Revista, Steenweg 19A.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

Gezellig koffie drinken.....
gezellig een ijsje eten of
een koele drink nemen.....
gezellige borreluurtje mm...
in

DE DISSEL

Telefoon 24229

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Victor/Victoria* (14 jr.); 24.00 uur *Karl Ludwigi doet een b(r)oekje open* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Blood beach* (14 jr.); 22.30 uur *Habitación para 3* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *Silent rage* (18 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *An eye for an eye* (18 jr.); 24.00 uur *Tanya's island* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brasil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S Oranjestad: Nacional, tel.: 26244; San Nicolaas: San Lucas, tel.:45119.

WEEKEINDEDIENST tandarts van zaterdag 12.00 uur t/m maandag 08.00 uur gelieve telefoniste dr Horacio Oduber Hospitaal op te bellen, tel.: 24300.

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter J.C.Frederiks, tel.: 24484.
San Nicolas en Savaneta: dokter P.Deeleman, via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

TELETON ARSCA
19.30-23.00 uur via TeleAruba

CENTRO DI BARIO BRASIL
20.00 uur Festival Cultural—Caiquetioschool.

(Zondag)

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 18.00 *The muppet movie* (Alle leeft); 20.30 *Victor/Victoria* (14 jr)
Rialto: 18.00 *Take the money and run* (Alle leeft); 20.30 *Blood beach* (18 jr).
BALASHI
Drive Inn: 18.00 *They call him bulldozer* (Alle leeft); 21.00 *Silent rage* (18 jr).
SAN NICOLAS
Principal: 18.00 *El bombero atomico* (Alle leeft); 20.30 *An eye for an eye* (18 jr).

DIVERSEN
WOMEN'S CLUB ARUBA
10.00-15.00 uur Bake Sale—Wharf.
(Verkoop van Planten, eten, etc).

CATERING SERVICE

Reserveer tijdig voor de komende feestdagen,

JOSSELYN NOBREGA
Tel.: 24766

Wat U elders in dollars betaalt, betaalt U bij ons in guldens.

SPORT
SOFTBALL
10.00 uur Janie's vs Sabana Stars; 12.00 uur Coca Cola vs Nevada; 14.00 uur Buena V. Stars vs WRH-Stars—SJCBL-terrein.

★★★

MAANDAG
DIVERSEN
ROTARY: 18.30 uur dinner meeting-Trocadero.

WIT GELE KRUIS
**zuigelingenbureau**
13.00-15.00 uur te Paradera.
BIBLIOBUS
**Daf**: te Sta Cruz (Colegio San Hosé en Mariaschool).
**Opel**: te Noord (St Annaschool en Sint Aloysiusschool).
LIGA DI MARIA (San Nicolas): iedere maandagochtend van 08.00-12.00 uur kunnen pakjes Ayudo Social opgehaald worden-Milagrosa Center, Theresiaplein 6.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 21?/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

TELEARUBA (Zaterdag): 17.00 Football (Fluminense/America); 18.00 Battle Stars Galactica (Experiment terra); 19.00 Instituto di Cultura; 19.30 ARSCA Teleton; 23.00 Hart to Hart (Hart and sole); 24.00 Sluiting.

(Zondag): 17.00 Club PTL; 18.00 Quiz 13: La Salle College/Mon Plaisir); 19.00 One of the boys; 19.30 Show-Time; 20.30 Three's Company; 21.00 ABC Wide world of sports; 22.00 Quincy (Dear mommy); 23.00 Sluiting.

★★★

KERKDIENSTEN
BRAZIL: 09.00 en 19.00 uur.
DAKOTA: (zat.: 19.00 uur), 08.00 en 19.00 uur.
EMANUELKAPEL: 07.30 uur.
NOORD: (zat.: 19.00 uur), 07.30 en 18.00 uur.
ORANJESTAD: (zat.: 19.00 uur), 06.30, 10.00, 17.00 en 19.00 uur.
PARADERA: (zat.: 19.00 uur), 11.30 en 17.30 uur.
POS CHIKITO: 08.00 uur.
SAN NICOLAS: (zat.: 19.30 uur), 09.00 en 19.00 uur; maandag t/m vrijdag van 06.30 uur; dins. t/m vrijdag om 18.30 uur; zat.: 07.00 en 18.30 uur; zon.: 09.00 en 18.30 uur.
SANTA CRUZ: (zat.: 19.00 uur), 09.00 en 17.30 uur.
SAVANETA: (zat.: 19.00 uur), 17.30 uur.
TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

★★★

HOFFI SEROE JANCHI
PRO HUBENTUD SAVANNAH ta organisa un FIESTA PUBLICO ZONDAG 7 NOV. '82 VAN 4 uur middags – 10 uur 's avonds.
PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
PIEDRA PLAT: 09.30 uur Zondagsschool; 10.30 uur Ds. H.Hessen.
SAN NICOLAS: 09.00 uur Ds. H. Hessen Zondagsschool op dezelfde tijd.

Kerkdiensten/Protestantse Gemeente Oranjestad.

Kleine kerk: 10.uur dr. Harmen Geurs Ond: "Wat is christelijke vrijheid? Gelegenheid tot bezichtiging nieuwe orgel na de dienst. 11.00 uur: koorrepetitie "Canta Gloria"

### *Ontslag ontbeerde dringende reden*

# 's Rechters overwegingen in zaak ontslagen personeel

ORANJESTAD – In het kort geding van de ontslagen floormen, security waiters en barmen van het Concorde casino (eisers) tegen hun werkgever, de Aruba Hotel Enterprises (gedaagde), waarbij de rechter vrijdagmorgen de vordering van eisers voor doorbetaling van hun salaris toewees, stelde de rechter ten aanzien van het recht, onder andere:

„Eisers hebben zich, na zich op 8 oktober werkwillig te hebben getoond en wel in die zin, dat zij bereid waren om van 15.00 uur tot 03.00 uur te werken en het werk van hun geschorste collega's te verrichten en na dit in feite ook die dag te hebben gedaan, op 9 oktober 1982 beraden over de voortzetting van het werk in het casino in verband met de spanningen die toen waren ontstaan als gevolg van jegens hen, althans jegens enkelen van hen, geuite dreigementen.

Dit beraad leidde tot een stemming op de avond van de negende oktober 1982 en had als resultaat, dat 33 eisers stemmen voor „no work" en twee voor „work". Wat hebben eisers precies bedoeld met „no work" en „work"?

Eisers en gedaagde verschillen daarover heel duidelijk van mening. Terwijl eisers aangeven, dat een uitslag in de zin van „no work" de betekenis zou hebben van niet verder werken onder de toen ontstane spanningen, maar gaan praten met de leiding van het casino over het nemen van maatregelen ter verlichting van die spanningen, meent gedaagde, dat eisers met de uitslag „no work" duidelijk te kennen hebben gegeven het werk te zullen neerleggen. Naar ons voorlopig oordeel valt niet met zekerheid vast te stellen, welk standpunt in deze als juist kan worden aangemerkt.

Gelet op de houding van eisers bij een staking van dealers vorig jaar december en hun instelling bij het huidige conflict, lijkt de uitleg van gedaagde als hiervoren aangegeven niet in overeenstemming met de bereidwilligheid van eisers.

Anderszijds vindt gedaagde's standpunt wel weer aanknopingspunten in de tekst van het door eisers aan de minister van Arbeid en Sociale Zaken verzonden telegram. Vast staat echter, dat eisers op de avond van de negende oktober 1982 – aannemende, dat de uitslag van hun stemming werkelijk betekende, dat men zonder meer het werk zou neerleggen – normaal aan het werk waren en geenszins uitvoering hebben gegeven aan dat besluit – hetzij herhaald als dit werkelijk de betekenis had van het werk neer te leggen. Naar ons voorlopig oordeel is zulks het enige, dat relevant is bij de beoordeling van de feiten, die daarop volgden.

Ter beoordeling van de vraag, of van gedaagde toen redelijkerwijs niet gevergd kon worden de dienstbetrekking te laten voortduren op grond van dadan, eigenschappen of gedragingen van eisers op dat moment, kunnen wij naar ons voorlopig oordeel toe met de feiten, die wel tussen partijen vast staan. Voorzover ten deze van belang komen die op de navolgende neer:

a) Eisers zijn op 8 oktober 1982 na heropening van het casino weer aan het werk gegaan.

b) Eisers zijn op 9 oktober 1982 rond 21.30 uur sedert 15.00 uur die dag nog aan het werk als ze door gedaagde, nadat deze zelf, het spel in het caino heeft doen stoppen, in de bacaratpit bijeengeroepen werden.

c) Eisers, althans enkelen van hen, werken op dat moment onder een zekere spanning in verband met de jegens hen op die dag geuite dreigementen.

Uitgaande van deze feiten en derhalve buiten beschouwing latende, dat gedaagde mogelijkerwijs eisers toen meermalen voor de keus gesteld zou hebben het werk te hervatten, zijn wij van oordeel, dat gedaagde redelijkerwijs niet tot het besluit kon en mocht komen eisers te ontslaan, omdat zij besloten zouden hebben middels een stemming het werk neer te legeen.

Nu gedaagde geen toestemming had voor ontslag van de bevoegde autoriteiten en eisers ook niet bewilligd hebben in het ontslag, is dat ontslag nietig. Zouden wij echter ook als vast staand aannemen, dat gedaagde onder dezelfde feitelijke omstandigheden als hiervoren aangegeven, eisers wel meermalen voor de keus zou hebben gesteld het werk te hervatten, dan blijven wij van oordeel, dat gedaagde in redelijkheid niet tot een ontslag op staande voet had mogen besluiten.

De wetgever is immers uitdrukkelijk in artikel 1615P sub 10 Burgerlijk Wetboek uitgegaan van een hardnekkige weigering door de werknemer van redelijke bevelen of opdrachten hem door of namens werkgever verstrekt.

Een werkgever, die diens werknemers, die bezig zijn met hun werk, en hetzij gezegd: onder andere dan normale omstandigheden, eerst het werk laat neerleggen en vervolgens voor de keuze stelt of het werk te hervatten of anders op staande voet ontslagen te worden, geeft op dat moment naar ons voorlopig oordeel geen redelijk bevel of opdracht aan die werknemers.

Ook op vorenstaande grond menen wij, dat het op 9 oktober 1982 aan eisers gegeven ontslag een dringende reden ontbeerde en bij gebrek aan de toestemming van de bevoegde autoriteiten of instemming zijdens eisers, nietig was.

Rechtdoende: veroordelen gedaagde om aan eisers voorlopig te betalen een bedrag gelijk aan hun salaris, dat zij elk met normaal werken sedert 9 oktober 1982 ( en niet sedert 19 oktober, zoals de „Amigoe" op vrijdag abusievelijk berichtte – RED) zouden hebben verdiend, vermeerderd met de daarbij behorende emolumenten en/of voorzieningen, alsmede met de wettelijke rente sedert 18 oktober 1982, totdat in de door eisers te entameren bodemprocedure onherroepelijk zal zijn beslist.

Verklaren dit vonnis tot zover uitvoerbaar bij voorraad. Veroordelen gedaagde voorts in de kosten van deze procedure, welke tot op heden aan de zijde van eisers worden begroot op f. 1571,– waaronder f. 1500,– aan salaris van hun procesgemachtigde.

*DE NOS-DIRECTEUR Carel Enkelaar is op Aruba met vakantie en maakt van de gelegenheid gebruik om na te gaan om volgend jaar een internationale communicatie-conventie – 400 tot 500 personen – op Aruba te houden. Hiervoor werden de nodige contacten reeds met Aruba gelegd. Gistermorgen bezocht de heer Enkelaar met zijn echtgenote de algemene adviseur van het Bestuurscollege, waarbij hem door de heer Croes de Aruba-speld werd opgespeld, alsmede vlag en grammofoonplaat met volkslied overhandigd (zie foto).*

*De heer Croes reikte ook aan de heer Carlos Freedman, die bemiddelde bij de laatste watercrisis tussen Aruba en Venezuela, dezelfde attributen uit.*



# Esso-dealers vergaderen over nieuwe benzineprijs

SAN NICOLAS – In Astoriahotel werd gistermiddag onder voorzitterschap van de heer Milo de R. Arends een vergadering van de Esso dealers op Aruba aangehouden in verband met de ontevredenheid die bestaat door verhoging van de benzine prijs. De dealers krijgen in verhouding van deze verhoging bitter weinig, doch moeten wel meer geld uitgeven. Ondermeer door de gestegen lonen, sociale lasten, stroom, water enz. De laatste keer dat de dealers een verhoging ontvingen was in januari 1981. In een persbericht lieten de leden van de Aruba Gasoline Dealers Association weten erg ontevreden te zijn dat de prijs verhoogd mag worden, maar de dealers weinig verhoging ontvangen. Ondanks vele beloften van de overheid dat er iets aan gedaan zou worden is de winst van de dealers van 9.6 procent gedaald naar 8.9 procent op hun investeringen. De gastline dealers zijn niet van plan om op deze basis te blijven werken en overwegen de komende dagen de nodige stappen te nemen om opnieuw de aandacht van de overheid te vestigen op een voor de dealers onhoudbare situatie waaronder niet meer gewerkt kan worden.

Uit de overzichten en cijfers die gistermiddag tijdens de vergadering ter tafel kwamen bleek dat de maandelijkse omzet van de negen Esso stations - na de sluiting van de Shellstations in juli 1981 - was gestegen van 842.940 gallons naar 1.965.713 gallons, hetgeen betekend dat gesteld kan worden dat destijds de Shell stations ongeveer een kwart van de Arubaanse gas consumptie verzorgde. Van het uitvallen van de Shell stations kregen de vier stations in Oranjestad 43 procent en die van San Nicolas en Savaneta slechts 3.6 procent. Wat de prijsverhogingen betreft betekenden die van 23 januari en 5 november 1982 een totale verhoging van 14 procent, waardoor de percentage marge van 9.6 procent op 8.4 procent kwam hetgeen een achteruitgang van 1.2 procent in nauwelijks een jaar betekent.

Helemaal niet te spreken waren de dealers dat reeds voordat de Shell haar stations op Aruba sloot een verzoek werd ingediend voor verhoging, waarop nimmer positieve reacties zijn gekomen. De dealers zullen nu bij de minister aan de noodklok gaan trekken.



*ONDER VOORZITTERSCHAP van Milo Arends vergaderden vrijdag de Esso-dealers om de recente verhoging van de gasoline-prijs te bespreken, waarvan de dealers te weinig krijgen.*

# Simar en Sitek samen tegen discriminatie

ORANJESTAD – De vakbonden Sitek en Simar vergaderden onlangs met een delegatie van de vrouwenwerkgroep van de twee vakbonden. Besloten werd dat samengewerkt zal worden om een einde te maken aan de discriminatie en ongelijkheid van de gehuwde vrouwelijke zwak leerkracht. Elk vakbond zal zelf beslissen welk soort actie op haar eiland gevoerd zal worden, aldus een berichtgeving van de vakbond Simar.

Het is bekend – aldus Simar – dat op de Antilliaanse eilanden de positie van de vrouwelijke leerkracht – gehuwd of ongehuwd – in het onderwijs is en dat die van de gehuwde vrouw het ergste aan toe is.

De vakbond noemt het discriminerend en vernederend dat overeenkomstig de huidige wetten de vrouwelijke leerkracht een eenjarig contract krijgt en ieder jaar weer bekeken wordt of de vrouwelijke leerkracht nodig is of niet.

Dat momenteel gesproken wordt van veranderingen in bepaalde discriminerende wetsartikelen, vindt de Simar niet voldoende. Men moet tot een situatie komen dat alle leerkrachten in het onderwijs gelijke rechten hebben, of zij nu man of vrouw, gehuwd en ongehuwd zijn.

Nog steeds wordt het argument gebruikt – aldus Simar – dat gehuwde vrouwen die blijven werken werkloosheid voor anderen veroorzaken. Simar is van mening dat degenen die dit argument gebruiken, bepaalde dingen door elkaar gooien.

Het standpunt van de vakbond is dat de discriminatie van een groep leerkrachten vanwege haar geslacht niet kan blijven bestaan. De kwestie van gebrek aan arbeidsplaatsen is volgens Simar een ander probleem en het is niet correct en niet rechtvaardig om de zwakke juridische positie van de gehuwde vrouw te gebruiken om dit probleem op te lossen.

# Zaak Samberg opnieuw uitgesteld

ORANJESTAD – De mishandelingszaak tegen Concorde Casino-manager Leon Samberg, die er van verdacht wordt de casino-dealer Benny Vrolijk te hebben mishandeld – werd vrijdag voor de tweede keer uitgesteld. Ditmaal omdat de verdachte Samberg niet op Aruba verblijft. Bepaald werd dat deze zaak nu op 10 december zal worden behandeld.

# Aruba in IKF

ARNHEM – Aruba en Frankrijk zijn vandaag op de jaarvergadering van de Internationale Korfbal Federatie (IKF) op Papendal aangenomen als lid. Dat brengt het totale aantal aangesloten nationale korfbalorganisaties op dertien.

Beide landen zullen in 1984 ook deelnemen aan het toernooi om het wereldkampioenschap. Dat wordt gehouden in het kader van het 50-jarig bestaan van de IKF in 1983. De viering van dit jubileum wordt gespreid over het seizoen 1983/84. De wereldtitelstrijd, voor de eerste keer georganiseerd door Nederland in 1978, wordt in West-Duitsland of Belgie afgewerkt. In Nederland zal voor het jubileum in 1983 een groot internationaal juniorentoernooi worden georganiseerd.

Help ARSCA Helpen!
Geeft gul voor de
TELETON
op Zaterdag 6 November
19.30 - 23.00.
DE "HOTLINE" OM TE BELLEN TIJDENS TELETON IS
29191

# Commentaar

## Onbehoorlijk

AFGELOPEN WEEK VOND op de speelplaats van een der scholen een ongeval plaats, waarbij een jongeman met een jeep - zonder rijbewijs - een veertien-jarig scholiere aanreed. Met als resultaat, dat het meisje met een fractuur in het hospitaal moest worden opgenomen, met alle gevolgen van dien. Dit ongeval benadrukt weer eens de "wantoestanden" die bij bepaalde scholen heersen, waar jongelui die schijnbaar niets anders te doen hebben, niet alleen steeds weer door hun brutale optreden overlast veroorzaken, maar zelfs ongevallen waarbij schoolkinderen gewond raken. En dat door personen, die in feite totaal niets op die school te maken hebben, doch alleen maar naar de "chicks" komen kijken en hun kracht tonen door op onverantwoorde wijze met auto of motor op het schoolterrein te rijden. Weliswaar werd reeds herhaalde malen voor dit optreden politie-hulp ingeroepen, die ook prompt verscheen. Doch na vertrek van de politie is het weer hetzelfde liedje.

Wij geloven, dat de enige oplossing wordt het schoolterrein afsluiten zoals dat bij het Maria-college is geschied; hier heeft men problemen niet meer. Ofschoon nog wel tegen het uitgaan van de school - gewoonlijk rond twaalf uur - jongelui met motoren de nodige overlast met hun knallende motoren in de omgeving van de scholen veroorzaken. Hiertegen zou de politie wel strenger kunnen optreden. Overigens verdient het aanbeveling, dat de politie ook meer aandacht besteedt aan autobestuurders, die de verkeerslichten op de Boerhavestraat/La Sallestraat mijden. Ze rijden - omdat ze het schijnbaar zo druk hebben dat ze geen tijd hebben om enige minuten voor het rode stoplicht te wachten - aan de Boerhavestraat tegenover het postkantoor het schoolterrein op en komen er bij de poort van het de La Salle-college weer uit. Zij behoeven dan niet voor de verkeerslichten te wachten doch rijden wel over een terrein waar ze totaal niets te maken hebben. En dan spreken we niet eens van de kans dat ook door dit onverantwoordelijk optreden een schoolkind kan worden aangereden op een terrein waar geen voertuigen thuis horen.

Overigens is dit een soort euvel, dat ook dagelijks te zien is bij het Essostation aan de Nassaustraat, waar automobilisten die bizonder grote haast hebben, langs hotel Victoria naar de uitrit bij Mesker rijden. Ze behoeven dan niet een minuut voor de verkeerslichten te wachten. Ook hiervoor dienen maatregelen getroffen te worden, bijvoorbeeld door een bordje plaatsen "geen doorgang voor doorgaand verkeer".

# Toastmasters halen handen in Caribie aan

ORANJESTAD – Het bestuur van de Aruba Toastmasters is doende na te gaan of het mogelijk is de gastspreekster van het recente eerste Carribean Toastmaster Conventie, mevrouw Suzy Sutten, die sprak over "personal profile system" weer naar Aruba te brengen. Dit op verzoek van velen. Het ligt dan in de bedoeling dat zij een dag durende seminairs geeft. Personen die hiervoor interesse hebben kunnen contact opnemen met de Aruba Toastmasters (tel 9-2905 of 9-3130).

Op Aruba werd besloten dat de tweede Caribbean Toastmasters Conventie volgend jaar october in St. Croix zal worden gehouden.

Plannen bestaan om een "council of Caribbean Toastmasters " op te richten welke onder leiding staat van de voorzitter van de Arubaanse Toastmasters Bernhard Kalis, die ook de grote promotor was van de eerste Caraibische conventie op Aruba. Het voornaamste doel zal zijn om de banden tussen de gebieden van de Caribbean te verstevigen.

*Verdraagzaamheid gevraagd*

# Vergadering ER over casinozaak geschorst

ORANJESTAD — Bij hervatting van de geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad om op verzoek van de MEP te spreken over "ontwikkelingen met betrekking tot het Concorde Casino conflict" verzocht mr Henny Eman (AVP) [illegible] Remy Zaandam om de vergadering voorlopig opnieuw te schorsen. De heer Eman deed dit verzoek omdat de ministers Jules Eisden en mr Richie Croes donderdag reeds begonnen waren met te bemiddeling in het ontslag van de 230 man personeel waarbij bleek dat de eerste gesprekken basis hadden om verder te praten. Om polarisatie te voorkomen, waardoor de besprekingen in gevaar zouden kunnen komen verzocht hij te schorsen tot volgende week om de ministeriele bemiddeling niet te bemoeilijken. Frank Croes (MEP) verklaarde fel tegenstander van een uitstel te zijn, omdat de MEP deze vergadering had gevraagd en juist de oppositie de polarisatie veroorzaakte. Helemaal niet te spreken was Frank Croes dat nu achter de rug van de eilandsraad bemiddelingspogingen werden ondernomen. Benny Nisbet (PPA) stelde de houding van Frank Croes helemaal niet kunnen begrijpen omdat het juist de MEP is geweest die in de laatste vergadering felle kritiek had dat minister Eisden niets had gedaan en dat de regering in deze moet bemiddelen. De regering zit nog geen uur, aldus Benny Nisbet, en is met bemiddelen begonnen en nu is het weer niet goed. Er is geen sprake van onderhandelingen achter de rug om; de MEP heeft zelf gevraagd dat de regering ingrijpt en dat gebeurt nu. Watty Vos sloot zich ook bij vorige sprekers aan.

Voorzitter Zaandam, die alle begrip voor het verzoek kon opbrengen, schorste zonder verdere discussie de vergadering - met een stevige hamerklap - tot nadere aankondiging.

# 6 tot 24 maanden voor Burger King kraak

ORANJESTAD – De officier eiste op vrijdag gevangenisstraffen variërend van 6 maanden tot 2 jaar tegen de 7 beklaagden die zich schuldig maakten aan een inbraak bij Burger King. Uit deze eetgelegenheid werd de brandkast, met daarin een bedrag van boven de tienduizend gulden en documenten, meegenomen en later door de recherche in de mondi te Seroe Blancoe aangetroffen.

De zwaarste eis van 2 jaar was tegen L.K., die naast zijn aandeel in de brandkastkraak, zich ook schuldig maakte aan diefstal van een auto uit de garage van National Motors.

Tegen de beklaagde J.M., die samen met L.K. de auto had weggenomen, eiste de officier 18 maanden gevangenisstraf. Tegen al deze beklaagden zal de rechter op 19 november het vonnis wijzen.


Te koop
HONDA MOPED
f. 975,—
Rondweg 23, Aruba

voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz
BAN COMBERSA
Pa motibo di transmishon di Copa Antilliano di Baseball,
NO TIN PROGRAMMA
di Ban Combersa diadomingo awor.
Grupo Ban Combersa.
voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - voz di aruba - vo

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN
AFDELING ARUBA
BEKENDMAKING
Het Departement van Economische Zaken, Afdeling Aruba, maakt bekend, dat met ingang van 5 NOVEMBER 1982, de navolgende maximumprijzen voor aardolieprodukten zijn vastgesteld voor wat betreft het Eilandgebied ARUBA:
Groothandelsprijzen:
— benzine 95 octaan 48,2 cent per liter
— benzine 93 octaan 49,7 cent per liter
— kerosine 46,2 cent per liter
Kleinhandelsprijzen:
— benzine 95 octaan 52,3 cent per liter
— benzine 93 octaan 53,8 cent per liter
— kerosine 50,2 cent per liter
— gasolie 43,1 cent per liter

CLUB SURINAME ARUBA
MORGEN ZONDAG 7 NOVEMBER VANAF ELF UUR A.M.
1. CHOW MEIN (SHRIMPS)
2. CHINESE CHICKEN (ROAST)
3. MOKSIE MORSIE
4. NASSIE GORENG
CLUB SURINAME ARUBA

ARUBAN DAILY ENTERTAINMENT
ARUBA PALMBEACH HOTEL CASINO
Rembrandt Dining Room at 8.30 p.m.
(except on Wednesday)
BOB FRANCIS
Galactica Discotheque Nightclub at 11.30 p.m.
NO COVER, TWO DRINKS MINIMUM.
Meer ruimte, nog betere service en gezelligheid in het nieuwe
CATTLE BARON
nu aan de Eaglebeach, naast POVA.
Dagelijks geopend van 11.00 tot 23.00
op zondag van 16.00 - 23.00
Voor reserveringen: tel. 22977 of 27633.
Buccaneer RESTAURANT
Telefoon 26172.
ASTORIA
San Nicolas
telefoon 46132
open: 11.00 a.m. - 10.30 p.m.
Every day
Cantonchinese Food
AMERICANA ARUBA
THE MARCELS
Moonlight Grill
at Talk of the Town Hotel
open daily for dinning and snacking from 6 a.m. - 3 a.m.
SUNDAY
DRIVE-IN
November 7 at 6.30 p.m.
MATINEE
THE MUPPET MOVIE
ADMISSION: ALL AGES
DRIVE-IN
CHUCK NORRIS
SILENT RAGE

Black & Decker. Black & Decker.
Black & Decker.
Speciale Aanbieding
(geldig van 23 october t/m 30 december 1982)
30% KORTING
op alle electrische gereedschappen en onderdelen
U houdt niet van neppen
ORANJESTAD
SAN NICOLAS
de alleen vertegenwoordiger voor Aruba van
Black & Decker
ARCO
DREMEL
WIMCO
Oranjestad
San Nicolas

Bert, Nico, en Johan
verzorgen IEDERE ZONDAG van 12.00 uur tot 13.00 uur in
CARINA'S SPORTSHOW
Stemt af op
RADIO CARINA

TA BENDE
UN CAS
Indianenweg

CAMPANJA BIEN DI ANJA
26 okt. te 31 dec. 1982
2 PREMIO
3 PREMIO
UNICON

NO TIN MESTER CU URGENCIA
UN CABALLERO
TA SERA PA
EN CONECCION CU MUDANSA

# DILANTI DI UN PUBLIKO REKORT PA FUTBOL 1982

## Empatando na sero gol

# SUBT i UNDEBA a keda na e prome puesto

WILLEMSTAD — E konfrontashon entre e dos ekiponan puntero n e kategoria maksimo di futbòl lokal ku a lanta asina tantu eks-ktativa — un asistensia di no menos ku 3200 persona tabata e eba palpabel di esei — no a trese klaridat pa loke ta okupashon, nke temporalmente, di e promé puesto. Empatando na sero gol UBT/Curaçao Plaza Casino i UNDEBA/NAC a mantene „status o" den nan bataya partikular pa e titulo di e kampeonato regu-. Tur dos tin awor 26 punto, ketu bai ku un diferensia den saldo gol na fabor di e formashon representativo di Bandabou. Tabata di dos empate durante e kampaña aki entre e dos ekiponan; den promé buelta nan a parti punto ku skor di 2—2. E partido di e di a buelta si tabata en eksperensia penibel pa e barikahelnan ora nan ai vensí ku skor grandi di 3—0 di manera ku UNDEBA a bai ku 4 e seis puntonan disputá entre e dos ekiponan.

Aunke e partido no tabata traktivo, e no a resulta den e oke grandi ku tur hende a era. E bala a hunga hopi den ntro di tereno i ni'un di e dos ponan tabata dispuesto pa ma masha risiko. Un toke di viosismo tambe a influensia e rtido loke a keda ekspresa den un koutela, tin biaha eksagera den defensa, falta di siguridat den pasenan i tirunan hanshá. Tòg e nivel general di e partido tabata mas ku aksep-tabel i loke a karakteris'e mas tabata e echo ku e ekiponan na turno - kada 10 minut òf un kuartu di ora - tabata eherse un dominio leve riba e akshonnan.

Sin embargo sin ku nan a logra penetra ku sufisiente insistensia pa forsa e defensa kontrali na sukumbi.

**OPORTUNIDAT**

E mihó chens di skor den e promé mitar - ku tabata tambe un di e poko tirunan riba e gol den e periodo aki - a presenta pa UNDEBA faltando un 5 minut di wega. Un situashon di berdadero perkanse a surgi pa e barikahelnan ora nan trampa di offside no a dal sera na tempu i Penpeng Zimmerman a drenta den e buraku pasa bai gol.

Pengpeng asta a logra di saka portero Gregory Djaoen pero ora'el a tira ya tabatin dos defensor barikahel pará den porta di gol pa tene e bala afó.

Stè Girigorie, e punta di lansa prinsipal di e barikahelnan, kende a konstitui durante henter e partido tambe e peliger mas grandi pa portero Sedney Marten, a desperdisia un bon chens tambe di e barikahelnan tirando demasiado hanshá riba gol. Den e etapa final Girigorie a "spanta" portero Marten ku un tiru violento for di un tiru liber ku a deal den man di e portero i den tubu bini bèk den tereno mientras ku Rudolph Sambo tambe a pone e portero di UNDEBA na prueba ku un tiru fuerte riba kua si el a demostra su kapasidat mandando e bala korner. Pa banda di UNDEBA Adel Meulens i Bubu Jamanika a yega mas serka di gol. Meulens no a tuma su tempu p'e tira mientras ku Jamanika kende a trata di skor ku kabes no a logra di dirigi e bala den e bon direkshon. Por lo demas e defensanan a mantene nan kontrol riba e partido i tur dos a logra nan proposito di tene nan gol limpi.

**RACHA VIKTORIOSO**

Ku e empate UNDEBA a ekstende na 16 e kantidat di partidonan konsekutivo ku e ta invikto. E tin awor 8 viktoria i 8 empate den e racha impre-shonante aki. E barikahelnan entretantu tambe ta fabrikando un racha di eksito: nan no a pèrdé den nan ultimo 5 salidanan.

**INDEKOR**

Den di dos divishon Indekor a rekupera e di kuater puesto riba e tabla registrando ayeranochi un viktoria di 2-1 riba Centro Barber. Indekor ta atrobe number kuater pues, awor ku 14 punto den 16 partido. Vasco da Gama a kai bèk na e di sinku puesto ku 13 punto den 15 partido. E kampeonato ta konti-nua mayan ku e partido Centro Dominguito i Skèrpèné. Pèrdida di solamente 1 punto mas pa Centro ta nifika nan regreso definitivo pa di dos divishon.



*WILLEMSTAD - Riba e potret por mira un momentu di akshon durante e partido entre Subt i Undeba. E ekiponan a empata na sero gol, kompartiendo asina tambe e prome puesto riba e tabla di posishon.*

## Europese basketbalbeker voor landskampioen

SOUTHAMPTON — Den Bosch heeft zich zo goed als zeker geplaatst voor de derde ronde van het toernooi om de Europese basketbalbeker voor landskampioenen. In de eerste wedstrijd in de tweede ronde tegen Solent Stars, die in Southampton werd gespeeld, zegevierde de Bossche ploeg met 101-70 na een ruststand van 44-30. Volgende week donderdag wordt de return in Den Bosch afgewerkt.

Den Bosch, dat zonder coach Ton Boot naar Engeland was afgereisd (Jan Dekker verving hem), stond al na tien minuten met 37-15 voor. Op dat moment raakte Tom Barker geblesseerd na een harde charge van de Engelsman Robinson.

## Formule I coureur Piquet gewond

MELBOURNE — De Braziliaanse Formule 1 coureur Nelson Piquet is zaterdag in Melbourne tijdens de eerste officiële training voor de Australische Grand Prix gewond geraakt. Zijn wagen vatte vuur toen zijn motor ontplofte. Piquet klom zo snel mogelijk uit de Brabham, maar kon niet voorkomen dat hij brandwonden aan de rechtervoet opliep. Het is onzeker of hij zondag in de Grand Prix kan starten. De Fransman Alain Prost (Renault) was de snelste in de training.

## Specialisten aanwezig bij karting GP Korsou

WILLEMSTAD — Nadat we deze week de trainingen gevolgd hebben op de baan van de Curacao Karting Club, kunnen we al met zekerheid zeggen dat de races van morgen zéér spannend zullen worden. Vanaf maandag zijn rijders van Trinidad, Peru en Curacao aan het trainen en alle rijders zijn zich serieus aan het voorbereiden op de races van de "Grand Prix". Gisteravond zijn de rijders van Aruba aangekomen, zodat de deelnemersveld nu kompleet is.

In Amerika zijn namen bekend die de dienst uitmaken in de huidige kartingsport, namelijk Lynn Haddock en Kyle Atkins, die beiden kampioen zijn. Zij hebben in middels een motortuningbedrijf opgezet en zijn superieur in het optimaal tunen van de Yamaha 100 cc motor binnen de IKF regels. Deze motoren zijn over de hele wereld bekend voor het behalen van de beste resultaten.

Peru nu, heeft Kyle Atkins als extra coach ingehuurd en meegenomen naar Curacao. Het Trampa racing team van Curacao met als rijders Clyde de Windt, George Til, Ernest Fontilus en Frits Brouwer, hebben tezamen met Chacho Leyba Lynn Haddock uitgenodigd om óók naar Curacao te komen om de "Grand Prix" bij te wonen! Lynn Haddock echter heeft dit weekeinde een race in Atlanta, doch heeft zijn eerste monteur - ook een voortreffelijk rijder - naar Curacao gestuurd.

Er wordt dus in deze "Grand Prix" door Peru met Atkins motoren en door Curacao met o.a. Haddock, Atkins en Mitchell motoren gereden, evenals Trinidad. De specialisten zijn ter plaatse aanwezig, dus zal het niet alleen spannen tussen de landen, maar ook tussen de motoren. Jammer genoeg kan Chacho Leyba niet meerijden, daar hij een ernstige ribblessure heeft, hij zal echter als captain van de Curacaose rijders aanwezig zijn. Het zal een zeer spectaculaire zondag worden bij deze eerste internationale "Grand Prix di Korsou", dus zorg dat U aanwezig bent om hiervan niets te missen.

## "Kompetensia di weight lifting"

WILLEMSTAD — Awe no- pa 8'or den SDK lo tin un ndioso kompetensia di barbell minda e miho lifter-nan di rsou lo topa ku otro.

gun informashon ku nos a bi e hisadónan di peso di Kor- a hiba trainingnan formal for dia ku nan a bini bek for di ba, i por spera ku mayan ano- den SDK varios rekort lo kai. Lo tin kompetensia tu den hubenil komo den ior. Den hubenil espesialmen- kaminda tin hopi prospekto, spéra rekortnan di Korsou i Antiyas. Pa loke ta e sekshon ior, mester apunta ku Rene gusta tambe lo bini pa asina nostra ku e loke e la siña-na ba a yudele hopi.

ur amante di barbell i di de- te en general ta ser invita bini mayan anochi 8'or K pa presensia e grandioso mpetensia di weight-lifting i.

## WK-schieten in Caracas

CARACAS — De Sovjet-Unie eft bij de wereldkampioen- appen schieten in Caracas e gouden en één zilveren me- lle behaald op het onderdeel htgeweer drie houdingen. Bij staand schieten vestigde de g een wereldrecord met 14 punten. De andere gouden werd behaald bij het liggend eten. Groot-Brittannië zege- de bij het knielend schieten. Sovjet-Unie werd eerste in de aluitslag (4614 punten), ot-Brittannië tweede (4611), rwegen derde (4594).

de dames toonden leden de ploeg uit de Sovjet- zich op het onderdeel htpistool drie houdingen op- machtig met drie eerste atsen en de eindzege in de aluitslag.

## Kampeonato Tula bodybuilding

WILLEMSTAD — Curaçao dybuilding Association ta tisipa na tur bodybuilder, feree i publiko en general ante di e deporte ku djadu- gu proksimo 10'or di mainta tin kampeonato "TULA" den ell Werknemers Recreatie ntrum", na Suffisant.

E kampeonato aki lo sirbi a- komo un "try out" pa forma elekshon ku lo bai representa rsou den e di dies "Campeo- to Centro Americano y del ribe" ku ta tuma luga e aña i di dia 24 pa 28 di november Mayaguez, Puerto Rico.

E programa ofisial lo ta mane- ta sigi: Apertura, pre. jud- g, presentashon na publiko, rega di premio i klòusura.

n bista di e "pre-judging" ta un suplika na tur bodybuil- i referee pa nan ta presente ora" delanta na e sitio ariba shona.

Curaçao Bodybuilding Asso- ion ta spera ku tur amante deporte aki lo por hanya ka- da pa "Shell Werknemers reatie Centrum" djadumin- proksimo pa bin anima nan orito.

## Alpha wint van Marlboro overgespeelde wedstrijd

ORANJESTAD — Een fout van de Sint Maartense chief-umpire, Jones, waartegen Marlboro protesteerde en dit protest won, had tot gevolg dat het grootste gedeelte - vanaf de vierde inning - van de eerste Antilliaanse kampioenschapswedstrijd Marlboro-Alpha Zelbo, vrijdagavond overgespeeld moest worden. De wedstrijd werd vrijdagavond vanaf de vierde inning, met de stand 3-0 in het voordeel van Alpha Zelbo opnieuw gespeeld. Door nog een run te maken tegen drie runs van Marlboro, trad Alpha Zelbo ook gisteravond als overwinnaar uit het veld met de 4-3 eindstand.

Marlboro tekende in de eerste wedstrijd op donderdagavond protest aan toen in de vierde inning - met de stand 3-0 voor Alpha Zelbo, de chief-umpire geen "appeal" toekende aan Marlboro's vanger Henry Barrera. Laatstgenoemde verzocht de chief-umpre diens collega op het eerste honk te raadplegen of tijdens het slaan van een Alpha Zelbo-batter het slaghout de thuisplaat passeerde of niet. De chief-umpire weigerde deze "appeal".

Het spel werd voortgezet en Alpha scoorde hierna zijn vierde en vijfde runs. Zoals bekend eindigde deze eerste wedstrijd in 7-5 in het voordeel van Alpha Zelbo.

Het Marlboro-protest werd pas vrijdag overdag afgehandeld met het gevolg dat Marlboro het protest won en beslist werd dat alle runs - zowel van Alpha als Marlboro - die na de scheidsrechterlijke fout gemaakt werden, ongeldig waren. De wedstrijd werd gisteravond overgespeeld, vanaf de vierde inning met de stand 3-0 voor Alpha Zelbo.

In de vijfde inning zette Marlboro een offensief in dat 3 runs opleverde en de stand op 3-3 gelijk bracht. In de zevende inning was een honkslag van Alvaro Asencion voldoende om Eithel de Caster over de thuisplaat te brengen met de vierde Alpha-run, welke ook de winnende run voor de Curacaose kampioen bleek te zijn. Tonka Cecilia, die in de vijfde inning Nai Hooi had vervangen, werd winnende pitcher voor Alpha Zelbo. Elias Kock, in de laatste inning vervangen door Eddy Tromp, kreeg de Marlboro-nederlaag op zijn naam. Alpha Zelbo maakte 4 runs, 9 hits, 4 errors, en Marlboro 3 runs, 7 hits, 3 errors. Alvaro Asencion (A. Zelbo) was de best batter met 3 hits in 4 beurten.

Door het overspelen van de wedstrijd Alpha-Marlboro, kon de Sint Maartense kampioen Bilderberg Tigers gisteren-avond niet zijn eerste wedstrijd spelen. Dit geschiedt nu vanmiddag 4 uur tegen Alpha Zelbo, terwijl twintig minuten na afloop van deze wedstrijd de verliezer tegen Marlboro zal uitkomen. Beide wedstrijden worden in het Lago Sport Park gespeeld.

De NABAFE heeft een rare beslissing genomen door de twee wedstrijden van vandaag in het Lago Sportpark uit te schrijven. De wedstrijd van gisteravond kon niet in het Lago Sportpark worden gespeeld vanwege de zware regenval op San Nicolas waardoor het veld in het Lago Sportpark onbespeelbaar werd. Waar NABAFE de zekerheid gekregen heeft dat vandaag de felle zon het Lago Sportpark zal drogen en dat het vandaag in San Nicolas niet zal regenen, is voor de baseball-liefhebbers onbekend.

Een onsportieve daad van NABAFE jegens de toeschouwers is dat besloten werd dat de toeschouwers voor de twee wedstrijden van vandaag ineens zeven gulden moeten betalen. Per wedstrijd werd tot nu toe vier gulden gevraagd. Uit de opmerkingen die gisteravond opgevangen werden, zijn de toeschouwers niet van plan vanavond naar het Lago Sportpark te gaan, waardoor het profijt dat NABAFE uit deze twee wedstrijden hoopt te slaan een averechtse uitwerking kan hebben. De toeschouwers waren gisteravond al niet zo happy dat zij vier gulden moesten betalen om vijf innings baseball te zien in plaats van negen innings.

Morgenochtend wordt weer in het Marlboro Ballpark gespeeld. Om tien uur spelen de winnaars van de twee wedstrijden van vandaag tegen elkaar. Indien nog geen kampioen bekend, zal er om half drie 's middags een beslissende wedstrijd worden gespeeld.

### Derotando De Savaan ku skor di 5-3

## Bin Bo Bula Den kampeon di ping pong klase-B

WILLEMSTAD — E ekipo di ping pong prosedente di Montagne, Bin Bo Bula Den, a titula kampeon den klase B despues di ku djarason anochi ultimo nan a derota e ekipo prosedente di De Savaan ku skor di 5-3 den un gran partido. Tabatin bastante interes pa e wega ariba menshona, ku a tuma luga den sentro di bario Brievengat, debi na e echo ku Bin Bo Bula Den tabata invikto i si De Savaan a gana lo a bin un tripel empate na e prome puesto entre e dos ekiponan ya menshona i Fatum Three Stars.

E muchanan di Montagne ku pa prome bia ta partisipa den e kampeonato di CTTB no a laga kos yega asina leu i den un partido bastante perta i emoshona a derota e hobenan di De Savaan ku skor di 5-3. E miho hungadónan pa Bin Bo Bula Den tabata Wilson Hooi i Edson Statie, ambos ku dos wega gana. Pa De Savaan tabata R. Allee kende a des-taka, ganandó tambe dos parti-do. Di e forma aki Bin Bo Bula Den a titula kampeon den B-klas i awor nan por drumi warda e ekipo sotanero den klase-A pa hunga e weganan valido pa promoshon of degradashon.

Sigun nos por a komponde tabata reina un alegria total serka e hungadónan i fanati-kada di Bin Bo Bula Den i nan a selebra nan titulo kampeonil te den oranan di marduga. E deporte di ping pong sin duda a drenta na serio den e bario di Montagne i ya por mira algun talento ku ta priminti masha hopi pa futuro.

Komo sub-kampeon a termina e ekipo di Fatum Three Stars, forma pa e miho hungadónan femenino lokal, Maggy Sprock, Alice Davelaar, Edith Macleod, Ruthmila Vos. E ekipo aki indudablemente a duna un tremendo bataya den e kategoria enkuestion i e uniko derota kua nan a sufri tabata kontra e ekipo di Bin Bo Bula Den ku skor di 2-5.

**POSISHON FINAL**

E posishon final den e kategoria aki ta komo siguiente: 1. Bin Bo Bula Den 5 gana sero perdi; 2. Fatum Three Stars 4-1; 3. De Savaan 3-2; 4. Campus 2-3; 5. Oleander 1-4; 6. The Rackets 0-5.

QUITO — De Fransman Loic Courteau heeft in het Grand Prix-toernooi in Quito de winnaar van vorig jaar, de Amerikaan Eddie Dibbs, in de kwartfinales uitgeschakeld. De ongeplaatste Courteau won met 6—4, 1—6, 7—5. De als nummer één geplaatste Jose Higueras bereikte eveneens de halve eindstrijd door een zege in drie sets (6—7, 6—3, 6—4) op Alejandro Ganzabal uit Argentinië.

*WILLEMSTAD- Pichingolo awe marduga a propina e ekipo Sport Ambassadors un derota di 3-0 den un partido amistoso. Bastante hende tabata presente ayera marduga den stadion di SUBT pa a presensia e partido.*



## Internationale tennistoernooien

SYDNEY — Bjoern Borg heeft voor het eerst sinds zijn terugkeer op de wedstrijdbanen een toernooi gewonnen. Hij versloeg vandaag in Sydney de Tsjechoslowaak Ivan Lendl, die de dag ervoor John McEnroe had uitgeschakeld, in de finale van een demonstratietoernooi met 6—1, 6—4 en 6—2.

TILBURG — Na uiterst moeizame maar knappe overwinningen hebben Michiel Schapers en Eric Wilborts vrijdag in Tilburg de halve finales bereikt van het masterstoernooi van het satelliet-tenniscircuit. Schapers versloeg de Amerikaan Garth Haynes met 3—6, 6—4, 7—6. Wilborts moest zijn reserves zo mogelijk nog meer aanspreken tegen de Canadees Robert Hale. De achttienjarige Brabander zegevierde uiteindelijk met 7—6, 3—6, 7—6.

In de halve finales ontmoet Schapers de Zweed Peter Lindgren, die op zijn beurt verrassend de als eerste geplaatste Amerikaan Junie Chatman had teruggewezen. Wilborts komt uit tegen de Amerikaan Craig Edwards;

De uitslagen van de partijen in de kwartfinales zijn: Peter Lindgren (Zwe) — Junie Chatman (Vst) 6—4, 3—6, 6—2; Michiel Schapers (Ned) — Garth Haynes (Vst) 3—6, 6—4, 7—6; Craig Edwards (Vst) — Stefan Svensson (Zwe) 6—1, 6—2; Eric Wilborts (Ned) — Robert Hale (Can) 7—6, 3—6, 7—6.

TOWSON — Guillermo Vilas kwalificeerde zich vrijdagavond voor de halve finales van het WCT-toernooi in Towson (Maryland). Hij had weinig moeite met Bill Scanlon: 6—2, 6—0. De uitslagen van de kwartfinales zijn:

Vilas (Arg) — Scanlon (Vst) 6—2, 6—0; Curren Zaf) — Martinez (Bol) 6—1, 6—1.

Eerder plaatsten de Amerikaan Arias en de Australiër McNamee zich voor de halve eindstrijd.

## Bundesliga

HAMBURG — Bayer Leverkusen is gedoemd te verdwijnen uit de Bundesliga. De club heeft uit twaalf wedstrijden slechts vier wedstrijdpunten weten te behalen en bungelt triest onderaan de ranglijst. Vrijdagavond verloor Bayer Leverkussen met 0—2 bij Schalke '04. De doelpunten werden gemaakt door Abel en Drexler. In de tweede vooruit gespeelde wedstrijd won Borussie Moenchengladbach overtuigend met 3—0 van Eintracht Braunschweig. Bij de rust leidde de thuisclub al met 2—0.

## Laciar blijft wereldkampioen vlieggewicht

KOPENHAGEN — De Argentijn Santos Laciar heeft zijn wereldtitel boksen in het vlieggewicht (volgens de WBA-versie) behouden. Hij versloeg vrijdagavond in Kopenhagen uitdager Steve Muchoki uit Kenya door interventie van de scheidsrechter in de dertiende ronde.

VOETBAL/MEXICO — Cesar Luis Menotti, de coach van het Argentijnse voetbalteam, heeft woensdag in Mexico-stad laten weten er voorstander van te zijn dat Brazilië de eindronde van het wereldkampioenschap in 1986 organiseert in plaats van Colombia. Menotti begeleidt in de Mexicaanse hoofdstad de nationale juniorenselectie die deelneemt aan het 'Joao Havelange-toernooi'

## Di dies torneo sòftbòl "Entre Nos"

WILLEMSTAD — Djadumingu ultimo, dia 31 di oktober e torneo "Entre-Nos" di sòftbòl organisa pa klup di sòftbòl Navegantes a kontinua na tereno di Suvek pa asina duna inisio na e "play-off" semi-final entre e kuater finalistanan, di kua e resultadonan ta lo siguiente:

Pa 10'or di mainta Shell Sluggers (Entrenos) a midi forsa ku Cicoza (Liga Uni-Tur) den un partido amistoso i Cicoza a resulta ganadó di e partido ku skor di 6-2. Pa 12'or di merdia a tuma luga e prome partido di "play-off" for di e serie miho di tres den grupo A entre Navegantes i Forti. Navegantes a sali vensedó ku skor di 7 pa 2 i asina a pika dilanti den e serie. Pa Navegantes: 7 kareda, 12 hit, miho bateadó H. Soerka ku 4-4 i A. Zimmerman 3-3, pitcher ganadó E. Bito. Pa Forti: 2 kareda, 5 hit, miho bateadó Stanley Lanburg 1-1, pitcher perdedó Errol de Lanoy.

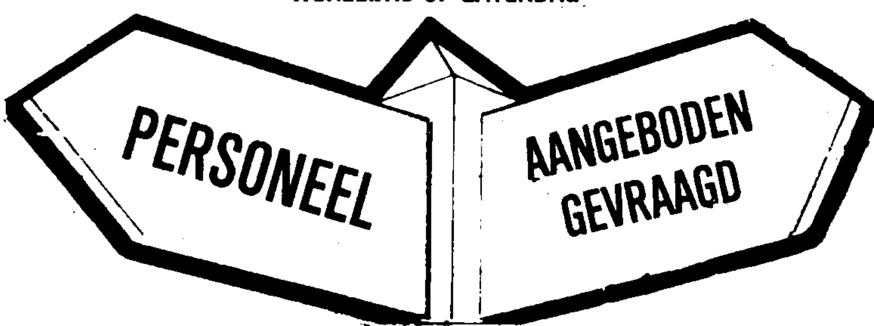
Pa 2'or di merdia tabatin otro wega amistoso entre e tri-kampeonnan di Entrenos "Quick'60' i e sub-kampeon di Liga Uni-Tur Huizer Stars. Den e ultimo inning Huizer Stars ta laga Quick'60 den tereno ku skor di 6-5 despues ku Quick tabata ganá durante e partido. Pitcher perdedó pa Quick'60 tabata H. Virginia.

Pa 4'or di atardi e prome partido di "play-off" semi-final di grupo B a tuma luga entre Vikings i Sigi Goza. Sigi Goza sin nan manager estelar sorpresivamente a sufri un derota i asina Vikings a pika dilanti den e serie di tres wega. Pa Vikings: 9 kareda, 7 hit, miho bateadó tabata Jaime Paulina 2-1 i R. Gomez 2-1, pitcher ganadó N. Candelaria. Pa Sigi Goza. 4 kareda, 3 hit, miho bateadó G. Chundro 3-2, pitcher perdedó. Chai Curie.

Djadumingu e "play-off" semi-final ta kontinua i e programa ta lo siguiente:

10'or Navegantes—Forti; 12'or Vikings—Sigi Goza; 2'or Navegantes—Forti; 4'or Vikings—Sigi Goza. Si ta nesesario lo hunga e ultimo dos partidonan. Un i tur ta keda kordialmente invita pa asisti na e partidonan di semi-final di e di dies torneo Entre-Nos, kuminsando for di 10'or di mainta, na tereno di Suvek.

WEKELIJKS OP ZATERDAG






Small international organization seeks

**dynamic individual with some professional training in accounting.**

Must be fluent in Dutch, English and Papiamento and should be able to develop prospective solutions to routine accounting and administrative problems.
Responsibilities include:

**Management of an operating budget (excluding salaries and wages) of approximately NAf. 550.000,-,**
**Management of capital budget of approximately NAf. 100.000,-,**
**Complete control over cash collections and payments,**
**Serving as principal point of contact for fiscal matters with head office in another country:**
**Management of local checking account and relations with local bank.**

This is a highly visible position with a small prominent local organization. It is a position of trust and demands undivided attention to the tasks at hand. Apply in writing to administrator, P.O. Box 158. All replies will be treated as confidential.

Een handelsonderneming op de Nederlandse Antillen heeft vacatures voor:

**VERTEGENWOORDIGERS**

om te worden opgeleid speciaal in de verkoop van Winkler Prins Encyclopedie op Aruba — Bonaire — Curacao

Functie eisen
* **Zelfstandige Antillianen boven de dertig met plichtsbesef die tevens in het bezit zijn van minstens Mavo-opleiding**
* **In het bezit van eigen vervoermiddel**
* **Goede kontactuele eigenschappen**

Onze voorkeur gaat uit naar:
* **Ervaren encyclopedie verkopers met referentie**
* **Onderwijs personeel (als parttimers) inclusief gepensioneerden.**

Sollicitanten worden verzocht hun sollicitaties vergezeld van een recente pasfoto te richten aan:
**P.O. Box no. 3963 Curacao**
Sollicitaties worden strikt confidentieel behandeld.

**STICHTING JEUGDZORG CURACAO**

vraagt per 1 januari 1983 een

**BESTUURSASSISTENTE**

VEREIST:
— administratieve vaardigheden, bij voorkeur met boekhoudkundige ervaring,
— goede sociale en kontaktuele eigenschappen,
— in bezit van een auto,
— leeftijd niet jonger dan 35 jaar.

GEBODEN:
— zelfstandige werkkring, als kontaktpersoon voor het Bestuur en de instellingen ressorterend onder de Stichting
— goede arbeidsvoorwaarden, in nader overleg overeen te komen.

SCHRIFTELIJKE REAKTIES AAN:
Sekretaris Jeugdzorg, P.O. Box 631, Curacao.

**JOB OPPORTUNITY**
at
**E.W. SAYBOLT & CO., S.A. IN CURACAO**

Position:
**Assistant to the Manager**

Minimum requirements:
**Male person age between 30 and 40 years**
**Mulo/Mavo diploma**
**"Praktijk Diploma Boekhouden" or equivalent**
**Leadership capabilities**
**Broad experience in business administration**
**Willing to learn the petroleum inspection business which includes not only office work, but also activities in the field.**

Salary:
**According to education and experience.**

Written applications and curriculum vitae are accepted till November 18, 1982 at E.W. Saybolt & Co., S.A. office Rio Canario, Curacao. Personal interviews will take place in the same office by appointments on November 18 and 19, 1982.

**POSITION AVAILABLE**

**RECEPTIONIST/cum SECRETARY**

**must be fluent in English and Spanish.**

**Send personal information and resume to personnel manager, P.O. Box 3424, Curaçao.**

# Gemengd koor "Groot Kwartier"



DE EEN VIERT zijn 25-jarig jubileum met een feest, de ander met een concert. Het gemengd koor "GROOT KWARTIER" heeft er gisteravond maar meteen een feestelijk concert van gemaakt, waar een zeer goed gevulde kerk van Groot Kwartier genoten heeft van een veelzijdig programma van koormuziek.

Onder leiding van dirigent Ruben Pietersz werd een uitgebreid programma afgewerkt, variërende van geestelijke liederen tot opera fragmenten, musicals en volksliederen, die de veelzijdigheid van het koor demonstreerden. Aan alle facetten van de koorzang is veel aandacht geschonken. Dictie, frasering, inzetten waren allen goed verzorgd. (Hebt U op die mooie pianissimo inzet van het Benedictus van Battmann gelet?) De inhoudelijke expressie die de diverse liederen vroegen, werden nauwgezet opgevolgd: de ingetogenheid van het Anima Christie, het stralende van King All Glorious, de zwierige Barcarolle van Offenbach, een meeslepende Edelweiss van Rodgers...zo kan ik wel doorgaan. Belangrijk is dat de kérn van ieder lied aanwezig is, en dat was het gisteravond volop.

Zoals meerdere koren op dit eiland lijdt ook dit koor helaas aan een te lichte bezetting van tenoren en bassen, die de balans een beetje scheef trekken ten voordele van sopranen en alten. Zoiets is erg gevaarlijk voor a capella zang, die staat of valt met een haarzuivere intonatie van de bassen. Bij de a capella gedeeltes van Anima Christie dacht ik heel eventjes "Au, Au", wat echter in het lied "De Spijskaart" overging in een bewonderend "Nou, Nou", geheel a capella gezongen, ragfijn, ritmisch, en haarzuiver. Prima, prima!

Om van alle gezongen liederen iets te zeggen is een onbegonnen zaak. Aan ieder lied is hard gewerkt, alle aandacht is geschonken aan intenties en dynamische schakeringen, die bij Ruben Pietersz zodanig geïncorporeerd zijn, dat hij rustig een stralend-barokke Handel (Nun Offnen wider Sich Die Herzen) laat volgen door "Oh, what a beautiful morning" van Rodgers, in een eigen idioom van warm, meeslepend walsritme. Voor deze beide liederen, naast het Credo van Battmann en "de Spijskaart" van Zollner, neem ik graag mijn petje af.

De avond werd besloten met enige volksliedjes uit Chili, Suriname, Nederland en Curacao. Het welverdiende applaus werd beloond met een herhaling van het aanminnige "Homenage" van R. Palm.

Rest een woord van dank aan de sopranen Dulce da Silva-de Freitas, Donna Lopes-Adams, Irma Pietersz-Leuden, de mezzo-sopraan Marlene Lo-Fo-Wong, de tenor Hebron Adoptie en bas Otmar Noorden, die hun waardevolle medewerking in diverse liederen hebben verleend. Diana Pietersz, dochter van de dirigent, was de betrouwbare en nauwgezette begeleidster aan piano en orgel. Haar ritmische nauwkeurigheid moet voor het koor een grote steun geweest zijn, iets wat net zo belangrijk is als toonzuiverheid.

De keurige uitvoering van het programmaboek, met voorgeschiedenis van het koor, vind ik een compliment op zichzelf waard. Moge het koor op de ingeslagen weg voortgaan. Het is een goede weg gebleken.

LANDHEER.

## Ingezonden

# De Tweede keer

MEDELLIN/CURACAO. Het is natuurlijk helemaal iets anders. De eerste keer dat ik op Curacao was een jaar of vijf geleden reisde ik met een vriendin, die kennissen had op Curacao. Wij logeerden bij die kennissen. Die mensen deden echt alles voor je. Nu kijk je helemaal anders tegen het leven aan. Ik reis weer met een vriendin. Wij zijn beiden secretaressen maar studeren 's avonds verder. Mijn vriendin is Antioqueña. Ik kom uit een andere staat maar woon nu al jaren in Medellin. Wij hebben een goede baan. Wij wonen niet zo ver van het centrum van de stad. Je gaat met de bus naar je werk in de morgen en dan kom je ergens op de late middag thuis. Het is een zeer gedisciplineerd bestaan. We hebben niets te klagen. We hebben enige jaren gespaard en hadden ons zeer veel voorgesteld van deze reis. In een bepaald opzicht zijn we erg tevreden met deze eerste twee weken maar van de andere kant zijn er ook weer zaken die heel anders uitvallen dan je ze bedoeld had. Misschien is het niet slim om zomaar de adviezen van mensen te volgen. Men had ons gezegd dat Curacao een belangrijk toeristencentrum is, een knooppunt van handel en verkeer. Dat je als je eenmaal op Curacao was alle kanten uit kon. Nu is dat voor ons heel anders gelopen. Het bleek zonder visum voor de Verenigde Staten niet mogelijk passage te boeken voor een cruise met de Victoria. Maar voordat wij uit Medellin vertrokken hadden wij helemaal geen verstand van cruise-reizen. Wij hebben noch voor de Verenigde Staten noch voor Venezuela een visum aangevraagd. Zo zitten wij nu dus op Curacao. Wij dachten de volgende twee weken naar een ander land of eiland te gaan. Ik geloof dat daar niet veel van terecht zal komen. Van de andere kant moet ik zeggen dat de meeste mensen waar je mee in aanraking komt vriendelijk zijn en ons voorkomend behandelen.

Toch zie je in alles dat Curacao nog steeds een echte mannenmaatschappij is. Wat meer beleefdheid tegenover dames zou er best afkunnen. Niet dat we echt te klagen hebben maar je krijgt soms de indruk dat de Curaçaose man wel wat te kort komt. De belangstelling is soms verre van gezond. Zij is al te duidelijk op een verovering uit. Het is alsof men een vrouw als een stuk bezit ziet. Nu was het bij ons ook heel lang niet anders. Maar als je in een stad van bijna vier miljoen inwoners woont, de meest geïndustrialiseerde stad van Colombia, dan is daar toch de strijd om de gelijkheid van de vrouw zover gekomen dat je over het algemeen voor vol wordt gezien. Het is nog wel zo dat onder het volk ook bij ons de man nog steeds pogingen doet om de baas te zijn maar de tijd dat hij dat ook was is gelukkig al lang voorbij. Wij zijn in Medellin erg gelovig en de kerken zijn de hele dag vol met mensen.

Op zondag beginnen de missen vroeg op de morgen en gaan de hele dag tot in de nacht door. Toch is ook bij ons het strenge in het gedragspatroon van een katholiek van vroeger erg veranderd.

Nu wij, door omstandigheden die wij niet voorzien hebben, geen kans zien naar een ander land te gaan zullen we proberen enige dagen op Bonaire en Aruba door te brengen. Dan kunnen wij vanuit Aruba terug gaan naar Colombia. Wij hebben hier goede vrienden gemaakt. Het is natuurlijk helemaal iets anders als je alleen in hotels verblijft en je praat met andere toeristen of dat je bij mensen thuis wordt uitgenodigd en kennis maakt met de eigenlijke leefwijze van het land. In Colombia weten wij dat er grote groepen van mensen naar de Goajira reizen ook uit andere landen. Wij ontmoetten hier mensen die uit Venezuela komen voor een long week-end. Wat wel vreemd aandoet is dat die mensen dan zogezegd voor hetzelfde geld wat je voor een eenvoudig hotel betaalt, enige dagen in een luxe hotel mogen leven. Het reizen met een package tour biedt definitief vele voordelen. Wij zijn gaan logeren in het Park hotel. Het is er goed wonen maar het is wel helemaal iets anders als de luxe waarmee de gasten van Laraturs in het Curacao Plaza hotel of die van Antilliana de viajes in het Holiday Beach hotel omringd worden. Wie weet gaat er bij ons in de toekomst ook een grossier in reizen dit soort deals maken om mensen naar Curacao te brengen. Het trok onze aandacht dat mensen waar je om professionele redenen mee in aanraking komt dikwijls in Medellin zijn geweest, sommigen zelfs verschillende keren. Anderen verontschuldigen zich voor het feit dat ze nog niet in Colombia hebben gereisd. Wij geloven dat de uitwisseling van mensen tussen twee zo geheel verschillende leefklimaten als onze stad en de eilanden van de Nederlandse Antillen iets heel belangrijks kan zijn in de poging de volkeren wat bij elkaar te brengen. Wij zouden willen zeggen: "Make tourism not war", en dan zouden wij heel Curacao willen uitnodigen hun volgende vakantie in Medellin, provincie Antioquia in Colombia door te brengen. Het zal ze zeker niet teleurstellen.

ANA JULIA GIL OSORIO

PHILIPS MAGAZINE is een productinformatieblad van Philips nv en wordt in november geïntroduceerd. Het is de bedoeling dat dit blad huis aan huis verspreid wordt.




*EEN SCHOENWINKEL RIJKER is Curacao donderdag geworden met de opening van "Paso a paso". In deze zaak worden uitsluitend kinderschoenen en sokken verkocht, voor kinderen tot plm 15 jaar. Deze schoenenzaak, gelegen aan de Santa Rosaweg 194 heeft ook sportschoenen voor zowel jongens als meisjes van alle leeftijden. Op de foto een beeld van de geanimeerde receptie met geheel links eigenaar Manuel da Silva en op de voorgrond zijn dochtertje.*

## Ingezonden

# Habemus Papam

Na drie maanden eindeloos zeuren hebben we dan een regering. Je zou bijna zeggen: Na langdurige en zware barensweeën baarde de berg een belachelijk muis (ridiculus mus). Toch lijkt mij dat niet zo. Dit is meer het kabinet van de sterke mannen geworden. Het doet mij denken aan de Nederlandse regering Vondeling-Cals. Nu willen in ons koninkrijk sterke kabinetten het niet lang volhouden. Ik zeg sterk vanwege de kwaliteit van de personen die nu minister worden. Don heeft behalve de laatste dagen binnen de Man een all-time high standard zowel voor zichzelf als voor andere politici gevestigd. Hij staat nu met nog onervaren statenleden op eenzame hoogte. Dios wardé pa e no cai bracadam. Immers wie drs Elstak als vriend heeft, heeft echt geen vijanden nodig. Elstak zal op het meest gevaarlijke moment niet wachten op de oppositie maar zelf opnieuw een enquete voorstellen tegen zijn eigen ministers. Djoel Eisden heeft het in de vorige regering gewoon erg goed gedaan. Sea e ta bon o e tabatin masha hopi suerte. Awor nos ta bai sa cu tur siguransa. Pasobra si tabata suerte anto e lo no keda pa semper.

Leo Chance behoeft geen commentaar. Leo ta Leo ta leo. Zo kennen wij in de Antilliaanse politiek geen tweede. Ik zie hem persoonlijk liever als statenlid want dan houdt hij alle tien ministers op hun qui-vive. Claude Wathey weet echt wel wat hij doet. Ruman Ellis heeft gehandeld indachtig de bekende woorden van Frank Pijpers: Ik stuur mijn beste kracht, Ik kom zelf. Dat is goed want het gaat tenslotte om uitermate belangrijke zaken en dan moet de baas er zelf bij zijn. Men mag er dan over denken hoe men wil dat het van de PNP niet zo mooi staat om eerst De Castro om zeep te brengen en daarna het lijk op paard te willen vastbinden om zo ten strijde te trekken maar ik vind dat de NVP alweer te lang buiten de regering is gebleven. De vorige keer hadden ze Winklaar en Larmonie. Dan is de keuze van De Paula jr niet gek. Hij is ook zelf gekomen. De PNP moet nu als de weerlicht er voor zorgen dat Don Martina Luis Herrera Campins uitnodigt voor een bezoek aan de Nederlandse Antillen. Hopelijk kan de aanwezigheid van een Christelijk-sociale partijman op Financien voor Amerika een reden zijn om de communisten Elstak en Salsbach te vergeten en De Paula de kans geven datgene te bereiken wat Marco de Castro zo duidelijk niet heeft kunnen bereiken: Het redden van de sektor Off-shore voor Curacao.

De twee Arubaanse ministers doen mij denken aan bida de sacrificio. Con cu nan hasi toro lo cacha nan zou Ernesto Petrona gezegd hebben. Het is te hopen dat het Arubaanse volk zal inzien dat Betico Croes geen raad weet met de situatie zoals ontstaan is nu iedereen accoord gaat om binnen twee jaar Aruba onafhankelijk te doen zijn daarom buiten de regering blijft. Margot Croes ken ik maar mi sa si ku bon mata no pari mal fruta. De PPA heeft zeer goed gehandeld door een dame in het kabinet te brengen, bovendien een dame waarvan zeer bekend is dat zij niets heeft met linkse rakkers als Jacques Veeris zo van omringd is. Met Margot Croes en Leo Chance in de regering zal het linkse rakkers die in de MAN geïnfiltreerd zijn nooit lukken artikel 140 van de grondwet te wijzigen. Ik geloof dat Mr Margot Croes daar ook een stokje voor steekt. Een schot voor de boeg. Wij hadden gehoopt dat de PPA de leiding zou nemen van de verdediging van de grote belangen van het Curacaose volk als het recht van katholieke ouders om hun kinderen naar een katholieke school te kunnen sturen. Enfin het is duidelijk dat men in de MAN liever Juffrouw Wout als derde gedeputeerde heeft dan een sterke partner in het Fort en op Schoo loo. Het hemd is nader dan de rok. De MAN heeft grote problemen. Het gaat om mensen die zij zijn niet behebt met de bijzondere karaktereigenschappen die zij Don Martina zo mooi toedenken in hun propaganda campagnes.

Veeris heeft bewezen geen sterke man te zijn als minister. Hij was eigenlijk niet als De Castro afgegaan. In feite zijn zij beide afgegaan omdat zij buiten de hoofden van dienst om met de dergeschikte ambtenaren werk gingen. Dit is iets anders dan stigs voor iedere bestuurder. Onervaren ministers en gedeputeerden breken er alras hun tanden aan. In de MAN wordt het kroond. De tijd zal het uitwijzen of het hebben van een sprekende buis van een vakbond in een regering een verstandige daad is. Helaas is dan het kwaad al verricht. Al bij al moeten wij een nieuwe team veel succes toewensen.

Sencia saca fuku, tur malu por bini bai cune. Met God's hulp kan er misschien eindelijk een einde komen aan de periode van onzekerheid die Boy Rozendal creëerde.

Voor much'i seru Djoel Eisden geldt de aanhouder wint. Ik hoop dat zijn arbeid vele en goede vruchten zal afwerpen.

Carpe diem

SIEGFRIED W. RIGAUD

WILLEMSTAD — Op geen enkel moment heeft noch de partij MAN noch Don Martina aan de MEP toegezegd dat zij de portefeuille van Financiën zou krijgen in het derde kabinet-Martina, aldus premier Don Martina.

Volgens een persbericht van de RVD was premier Martina de zeerste verrast over de verklaring van Betico Croes die hij gens hem totaal in strijd is met de waarheid.

# Nine Caribbean heads of government address 1983 Miami Conference

WILLEMSTAD/MIAMI — Nine Caribbean Basin Heads of Government have accepted invitations to address the sixth annual Miami Conference on Caribbean Trade, Investment and Development to be held December 5 through December 7 at the new Hyatt Regency Convention Center in Miami. The Conference is sponsored by Caribbean/Central American Action in cooperation with the US Department of State and is hosted by the State of Florida, Dade County and the City of Miami.

This year's conference program with the theme "Making the Caribbean Basin Initiative Work" is expected to attract more than 700 business and government leaders from around the Caribbean Basin making in the best attended conference to date. President Reagan has been invited to deliver the Sunday evening keynote address opening the conference.

Presidents Salvador Jorge Blanco of the Dominican Républic; Ricardo de la Espriella of Panama, Prime Ministers Edward Seaga of Jamaica; Tom Adams of Barbados; Lyden O. Pindling of the Bahamas; John Compton of St. Lucia; Eugenia Charles of Dominica; Dr. Kennedy Simmonds, Premier of St. Kitts/Nevis; and John Osborne, Chief Minister of Montserrat, will speak at the Conference.

The challenge of implementing the Reagan Administration's Caribbean Basin Initiative will be examined from a variety of perspectives throughout the two-day conference. The policy climate for the CBI will be discussed from both the US and the Caribbean perspectives. Practical tools for making the CBI work will be considered in six areas: Attracting New Investment; Making the Most of Free Trade; Financing Problems and Solutions; Strengthening Private Sector Institutions; Targeting Infrastructure Projects for Public/Private Sector Interaction; and a special panel discussion on Prospects for CBI Congressional Action.

The Tuesday morning sessions will focus on the topic of Private Sector Roles in Meeting National Needs with concurrent discussions of: Expanding Economic Participation; Health and Nutrition - A Corporate/Community Interest; Education, Training and Human Resources; Information, Communication, and Technology Transfer; and Reducing Energy Dependence.

The final sessions on Tuesday will examine opportunities in key economic sectors-- agribusiness; manufacturing; tourism,; trading; distribution and commerce; air transportation; and ocean transportation.

There ar participants of the Netherlands Antilles in this conference; not of the government although. In the section "Targeting infrastructure projects for public-private sector interaction" Oscar Henriquez, general manager of Maduro and Sons of Curacao, will attend as a speaker on Monday, December 6th. The next day there is the section "Tourism" wherein Louis Peters will be a speaker; he is the representative of the St Maarten Chamber of Commerce. By the way, your newspaper the Amigoe will be present as well.

(For further information contact Alice Lynn Booth, C/CAA Communications Director at 202-466-7464. Press registration will be handled by Rick Morren, Manager, C/CAA's Miami Office at 305-374-1039).

# English Companion

FRANKFURT – The US dollar soared to its highest level against the West German Mark for more than six years and hit new records against other major currencies. It strenghtened to 2.5734 Marks at yesterday's official fixing session here.

PARIS – France said it would abstain from a UN vote on the future of the Falklands Islands, lifting a cloud from talks between British Prime Minister Margaret Thatcher and President Francois Mitterrand of France.

TEL AVIV – Spurning repeated American appeals, Israel has said it is to build five more Jewish settlements on the West Bank. Deputy Premier and Housing Minister David Levy said at present 2,000 housing units were being built for Jewish settlers on the Israeli-occupied territory.

WARSAW – Underground activists of the banned Solidarity trade union have called for a general strike in Poland on November 10 in protest against martial law and the banning of the union.

WILLEMSTAD – A six-party coalition government, once again headed by Curacao politician Don Martina as Prime Minister, was sworn in yesterday in the Netherlands Antilles. The new Administration was formed by Mr. Jules Eisden, like Don Martina a member of the main island Movimiento Antijas Nobo (MAN) party, who takes the Social Affairs and Labour portfolio. The Netherlands Antilles is a disintegrating state of six Caribbean islands one of which - the second biggest island of Aruba - plans to sever its ties with the others. It is trying to preserve some commonwealth-type of relationship with the Netherlands. Aruba's majority party, the Movimiento Electoral di Pueblo (MEP), led by independence leader Betico Croes, has not joined the new Curacao-based central government. Governor Bernardo Leito swore in the new Cabinet on the very day when Holland's 19th post-war Cabinet was installed in The Hague. It followed general elections in the Netherlands Antilles on June 25 and in the Netherlands on September 8.

LONDON – Iran said its forces repulsed an Iraqi counterattack in the central sector of the Gulf war front. The national news agency IRNA said that in a three-day offensive Iranian forces had regained 550 square km (210 square miles) of Iraqi-occupied territory and retaken heights on the international border.

TEHERAN – Tens of thousands of demonstrators chanted anti-American slogans and burned the Stars and Stripes flag outside the former US embassy in Teheran to mark the third anniversary of the American hostage siege.

BRUSSELS – The European Commission said it had agreed to open legal proceedings against France for alleged breach of free trading rules. Commission officials said the proceedings were directed against French requirements that customs documents be in French and that certain imports be routed through small customs offices.

NUREMBERG, WEST GERMANY – The number of West Germans out of work rose by 100.000 to 1.92 million or 7,9 per cent of the workforce last month, the federal labour office said. This was the highest October total since 1948.

WARSAW – Underground activists of the banned Solidarity trade union called for a demonstration and march and an eight-hour strike next Wednesday to mark the second anniversary of the union's registration. The call was made in the weekly underground bulletin Tygodnik Mazowsze made available here.

## UN finances projects for 3rd world women

WILLEMSTAD – Leticia Shashani, assistent secretary for social development and humanitarian affairs has issued an appeal for contributions to the voluntary fund for the United Nations decade for Women. Set up following the 1975 observance of International Women year the fund has so far financed nearly 300 projects aimed at assisting the poorest of the world's women in rural and urban areas.

Situated in 78 developing countries, the projects focus on employment rural development, energy conservation, research, planning information and communications. Contributions to the Fund may be made by individuals, organizations or governments. To date US $17 million has been contributed, the majorportions by governments.

*Bart, Yvette and Travis*

*announce with great joy the birth of*

*AFTAN IRENE SCHOONEN*

*November 5th, 1982.*
*St. Elisabeth Hospital Rm. 124*

# WORLD IN A NUTSHEL

**HENRY** ® **By Jack Tippit**

ICE CREAM PARLOR

**BEETLE BAILEY** ® **By Mort Walker**

WATCH MY NEW BOOMERANG!

WHERE DID IT GO?

OVER THE BARRACKS

THEY'RE SUPPOSED TO COME BACK

**Jim Henson's™ MUPPETS**

YOU WORRY MUCH TOO MUCH ABOUT WHAT OTHERS THINK OF YOU. THE IMPORTANT THING IS THAT YOU LIKE YOURSELF!

BUT... HOW DO YOU KNOW IF YOU LIKE YOURSELF?

TAKE YOURSELF OUT TO DINNER, AND SEE IF YOU HIT IT OFF!

**QUINCY** ® **By Ted Shearer**

MY CLASS IS GOING ON A FIELD TRIP TO A WILD-ANIMAL PARK, SO MY PARENTS HAVE TO SIGN THIS RELEASE FORM.

WHY DO THEY HAVE TO SIGN IT?

SO THE SCHOOL CAN'T BE SUED IF I GET EATEN BY LIONS.


**BOULEVARD**

November 5 & 6
at 12.00 p.m.

MIDNIGHTSHOW

" KARL LUDWIG I doet een b(r)oekje open "

Een erotische fantasie – met geen pen te beschrijven!

Filmtrust

KARL LUDWIG I
doet een b(r)oekje open

EEN BEATE UHSE FILM

ENTRANCE: FLS. 5,00
ADMISSION: 18 YEARS.



**BOULEVARD**
November 5 thru 11 at 8.30 p.m.

" VICTOR/VICTORIA "

ENTRANCE FLS 5.00 ADMISSION: 14 YEARS



**BOULEVARD**

Ariba portada:
Margie Bislick

- E dominee cu no por a mira hende muher cu wowo
- E burdugo di e islanan fidji ta bibando den miseria
- Polvo di Angel e peligro mortal ariba tereno di droga
- Juez no kier a kere cu e ta inocente
- E la horca su dos yiunan
- E deber no cumpli
- Jackie en busca di un esposo no. 3

Y

Humor pa proteha Bo salud cu " Los Wois Wois " ha ha ha . . .

FLS. 2,25



**Little Bay BEACH HOTEL**
BOX 61
ST. MAARTEN
NETHERLANDS
WEST INDIES

A Hotel of Distinction

## LITTLE BAY ADVENTURE

**You always wanted to visit St. Maarten, but you could never afford it.**
**Now is your chance to come and stay at the legendary "LITTLE BAY BEACH HOTEL & CASINO"** which has recently been completely re-decorated.
**This special 3 night / 4 day offer for Antillian residents expires on December 1, 1982 and includes:**

- Deluxe airconditioned beachfront room with balcony or terrace overlooking the beautiful Caribbean Sea.
- American breakfast daily
- A Gourmet dinner (during the week) or Bar-B-Que (on Sunday)
- Colour Satelite T.V. in the room - 24 hours a day
- Refridgerator in room
- Free bottle of rum and Little Bay Beach Hotel tote bag
- Free Tennis - Shuffle board and Table Tennis
- Free Pool or Beach Lounges
- Extensive watersports facilities with boat and snorkel trips
  Free use of snorkeling equipment
- Casino open nightly
- Car rental booth in the lobby will give a 10°/° discount on all rentals
- Welcome drink on arrival
- Management cocktail party with snacks (Wednesday)
- Live entertainment and Steel Band (Sunday)
- Child (children) under 12 sharing room with 2 parents free EP (maximum 2 children per room)

**Total package price NAFL. 175.00 per person** (double occupancy). Extra night NAFL. 36.00 per person (double occupancy).
Room rates do not include 5°/° government room tax or 15°/° service and utility charge.
For reservations or information call LITTLE BAY BEACH HOTEL reservations at 2333/2334 extension 203 or 205.


U.S. STOCKMARKET NEWS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Am.Tel.Tel. | 62 1/8 + 1/2 | I.B.M. | 84 3/8 + 1/8 |
| ASA Ltd. | 53 7/8 - 3/8 | I.T.T. | 32 5/8 + 3/8 |
| Atl.Richf. | 44 1/4 - 3/8 | K.L.M. | 35 1/4 - 1 |
| Bally | 29 + 3/8 | Merck | 81 1/2 - 1/4 |
| Burroughs | 47 1/4 + 1/8 | Motorola | 89 5/8 + 3/4 |
| Comsat | 87 1/2 + 1 1/8 | N.C.R. | 88 + 1 1/4 |
| Coca Cola | 49 5/8 unch | Pepsico | 45 3/8 + 1/4 |
| Disney | 68 7/8 - 1 1/4 | Pfizer | 74 1/2 - 1/8 |
| Dome Mines | 10 1/2 - 1/2 | Royal Dutch | 34 3/8 - 1/4 |
| Dupont | 43 1/4 + 1 5/8 | Schlumberger | 41 1/4 - 1 1/2 |
| East.Kodak | 93 1/4 + 3/4 | Shell Oil | 39 - 3/4 |
| Exxon | 30 1/2 - 7/8 | Syntex | 54 7/8 - 1 3/8 |
| Ford | 32 1/2 - 1/4 | Union Pac. | 47 7/8 + 3/8 |
| Genl.Dynamics | 34 1/4 - 3/4 | U.S. Steel | 19 7/8 + 1/8 |
| Genl.El. | 91 7/8 + 7/8 | West.El. | 37 5/8 + 1/4 |
| Genl.Motors | 57 - 1/2 | Xerox | 38 1/2 + 1/4 |
| Dow Jones | 1051,78 + 1,58 | Gold | 416,70 - 10,00 |
| Six months tsy bills | 8,80% | Silver | 10,57 - 0,13 |

AMSTERDAM

| | | | |
|---|---|---|---|
| A.B.N. | 282,00 | Philips | 29.20 |
| Akzo | 28,80 | Robeco | 243,00 |
| Heineken | 87,60 | Rolinco | 237,00 |
| Kon.Olie | 96,60 | Unilever | 209,20 |

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL: 612511 - 612991


BY APPOINTMENT TO HER MAJESTY THE QUEEN
WINE MERCHANTS
JUSTERINI & BROOKS LTD.
61 ST. JAMES'S STREET, LONDON, ENGLAND

RARE

J&B

AND TO HIS LATE ROYAL HIGHNESS
THE PRINCE OF WALES (1921-1936)

**Excellence distilled into two letters.**

**Agente distribuidor :**

**MERCURIUS TRADING CO. ARUBA**

# Nederlandse duikboot redt schipbreukelingen

## Zware zeegang bemoeilijkt redding

IJMUIDEN — De Nederlandse onderzeeer Tijgerhaai is sinds vanochtend kwart over vijf (Ned. tijd) bezig met de redding van een nog onbekend aantal schipbreukelingen. Ze zitten op een reddingsvlot van een vissersschip. De Tijgerhaai kan in verband met de zware zeegang de zeelieden nog niet aan boord nemen. Het marineschip heeft om assistentie van een groter schip gevraagd, dat door het bieden van lowte de overstap mogelijk zal moeten maken. Dat heeft Scheveningen-radio vanmorgen meegedeeld.

Om kwart over vier vanochtend meldde de Tijgerhaai dat drie rode rookgranaten door haar waren waargenomen op ongeveer dertig mijl ten zijden van Doggersbank, zo'n negentig mijl uit de Engelse kust. Ook werd een klein, onbestuurbaar schip gezien. Een half uur later liet de Tijgerhaai weten langszij te zijn gekomen en bezig te zijn met het oppikken van de schipbreukelingen. Op dat moment was verdere hulp niet nodig, aldus de Tijgerhaai. Een mededeling die kort daarop werd ingetrokken toen de zeegang te veel problemen bleek op te leveren. Volgens radio-Scheveningen is er sprake van vijf schipbreukelingen.

AMSTERDAM — Het verhoor van de tien Turken die gistermiddag werden aangehouden bij de beeindiging van de bezetting van het Turkse informatiecentrum aan de Herengracht in Amsterdam is gisteravond voortgezet. Dit heeft de politie meegedeeld. De bezetters zijn nu in verzekering gesteld, zodat zij langer kunnen worden vastgehouden dan zes uur. Een woordvoerder van de politie zei gisteravond dat de tien de nacht op het politiebureau zouden doorbrengen. Hij zei verder te verwachten dat de officier van justitie vanmorgen zou beslissen wat er verder met de bezetters zal gebeuren.


AVIS
We try harder
Low rates
Strict car maintenance
Major credit cards honored
ALL NEW CARS
AVIS Features Toyota
FOR THE BEST RENTAL CAR
TEL. 614700

Wegens inruil
TE KOOP
LADA STATION
1980
Financiering mogelijk.
Tel.: 78229

TE KOOP
1 ZITKAMERSET
1 SERVEERWAGEN
1 HANGLAMP
1 BIJZETTAFEL
1 INBOUWKOOKPLAAT
Witte de Withlaan 5
achter Henderson
Rio Canario.

Onyx, Black Coral, etc.
CURAVA

Planten Te Koop
Introduktie
Korting
tot 50%
Porch-sets f. 239,-
nu f. 199,99
Booster's Drip Irrigatie
Reigerweg 2 / hoek Alablancoweg

BO TU PUR SINA
• bon hulandes
• bon ingles
• i traha som bon
Kumpra e semenal HUISWERK tur siman. pa f. 1,25 so.
No. 7 for-di awe optenibel den tur boekhandel.

Te koop wegens vertrek
Toyota Cressida
Bouwjaar 1980.
z.g.a.n.

Ontvangen mooi collectie
SPORTIEVE- en COCKTAIL JAPONNEN.
Ook
T-SHIRTS, MINI-sets, SHORTS.
Boutique Margot N.V.
Winkelcentrum Promenade, tel. 77880

Hollandse wed. met 2 kind: 6 en 9 jr., wonende in Nederland zou graag in kontakt komen met jonge vrouw of meisje, van 20 à 35 jaar slank, eenvoudig, met een lief en zacht karakter.
Ze zal ontvangen, warmte, liefde, en geborgenheid.
Gaarne brieven met foto en enige gegevens, onder nr. 12, Amigoe, Scherpenheuvel Curacao.
Verzorging reiskosten enz.
Geen Avontuur.

VOOR EEN GOEDE (CURACAOSCHE) VISMAALTIJD OF ANDERE LEKKERNIJEN UIT DE CARAIBISCHE ZEE
PISCES
open van 12.00 a.m. tot 12.00 p.m.
Einde Caracasbaaiweg 476
tegenover de vissershaven.
Tel. 672181 (dinsdag gesloten).

CLIMA CARS
AUTO AIRCONDITION

Pierson, Heldring & Pierson (Curaçao)
VRAAGT TE HUUR
ONGEMEUBILEERDE
WOONHUIZEN
AANBIEDINGEN: Tel.: 613955
Mevrouw Comenencia.

BLOEMPOT'S BOOK TOY & GIFTSTORE
op Zuikertuintje
De zaak voor jong en oud waar Sint al meer dan 10 jaar zijn inkopen doet
nu a.s. ZONDAG 7 NOVEMBER
GEOPEND VAN 9.00 — 12.00
Voor inkopen boven de f. 200,-
10% KORTING
(met uitzondering van enkele merkartikelen)
BLOEMPOT
AAN DE TOP
voor U en Uw kinderen

Eilandgebied Curacao
De besluiten van de voorzitter van het hoofdstembureau, waarbij ter vervulling van de vacatures ontstaan door de ontslagneming van G. de Paula, M.P. Liberia geb. Peters en G.L. Hüeck, respectievelijk tot leden van de Staten gekozen zijn verklaard N.G. Monte, R.F. Mc William en E.A.V. Jesurun zijn voor een ieder ter inzage neergelegd ten burele van het Bevolkingsregister, Concordiastraat 40A.
Curacao, 5 november 1982.-
De Voorzitter van het hoofdstembureau
R.A. Casseres.-
Curacao, 3 november 1982.-
Het hoofd van de afd. b.s., b. & v.,
E.J.E. Spencer.-

emilio
HANCHI SNOA 21 CURACAO N.A.
Grote kollektie DAMESJURKEN, BLOUSES, SLACKS, etc.
SCHOENEN, met bijpassende TASSEN
Kom kijken en overtuig Uzelf
Grand Opening

ADVERTENTIE
PER MAANDAG 8 NOVEMBER 1982 ZIJN WIJ VERHUISD NAAR
TELEFOONNUMMER BLIJFT 76822.
WIJ DANKEN HIERBIJ VOORAL KODELA VOOR DE ZEER VLOTTE EN SNELLE SERVICE.
CARIBBEAN CONSULTING ENGINEERS
Telefoon 76822 - Telex 3426

OPENBARE VERKOOP
Op dinsdag 9 november 1982 des voormiddags 10 uur, zal ten kantore aan de De Ruyterkade plaatsvervanger van het kantoor Joubert, Senior & Alexander in het openbaar worden verkocht ex artikel 1203 van het Burgerlijk Wetboek.
op een perceel grond gelegen in het tweede district van Curacao groot 1.100 m2, bekend als Blok
weg zonder nummer.
De veilingsvoorwaarden liggen ter inzage op voormelde notariskantoor vanaf 9 dagen voor de veiling en houden onder meer in, dat ieder bieder gehouden is terstond een bankgarantie of andere vorm van zekerheid, te stellen tot nakoming van zijn bod en de bijkomende kosten.
Joubert, Palm, Senior & Alexander
De Ruyterkade 50.

TE KOOP AANGEBODEN
WOONHUIS

TE HUUR AANGEBODEN
KANTOOR- EN/OF PRAKTIJKRUIMTE OP PIETERMAAI TE CURACAO

PAS ONTVANGEN
BIJENHONING
MARY-LOU
GRAPEFRUIT en ADVOCAADE
CARIBMAR

STROOMONDERBREKING
OP DINSDAG 9 NOVEMBER 1982
ZAPATEERSTRAAT A/S OMGEVING.
OP WOENSDAG 10 NOVEMBER 1982

CULTUREEL CENTRUM CURACAO
STUDIE-BEURZEN
TONEEL-MUZIEK-BEELDENDE KUNSTEN-BALLET-BIBLIOTHEEK-WEZEN-MUSEUMWEZEN ENZ.

BEKENDMAKING
KODELA
Elektriciteitsbedrijf Curacao

MERCURIUS TRADING CO.